



NOMENCLATURE DES PARTIES.

*1* PARTITION.

<i>4</i>	1 <sup>er</sup> . Violons.
<i>4</i>	2. <sup>d</sup> . Violons.
<i>1</i>	Alto.
<i>4</i>	Basses.
<i>2</i>	Flûtes.
<i>2</i>	Oboé.
<i>2</i>	Clarinettes.
<i>2</i>	Cors.
<i>1</i>	Bassons.
	Trompettes.
	Trombonne.
<i>1</i>	Timbales.

Parties.

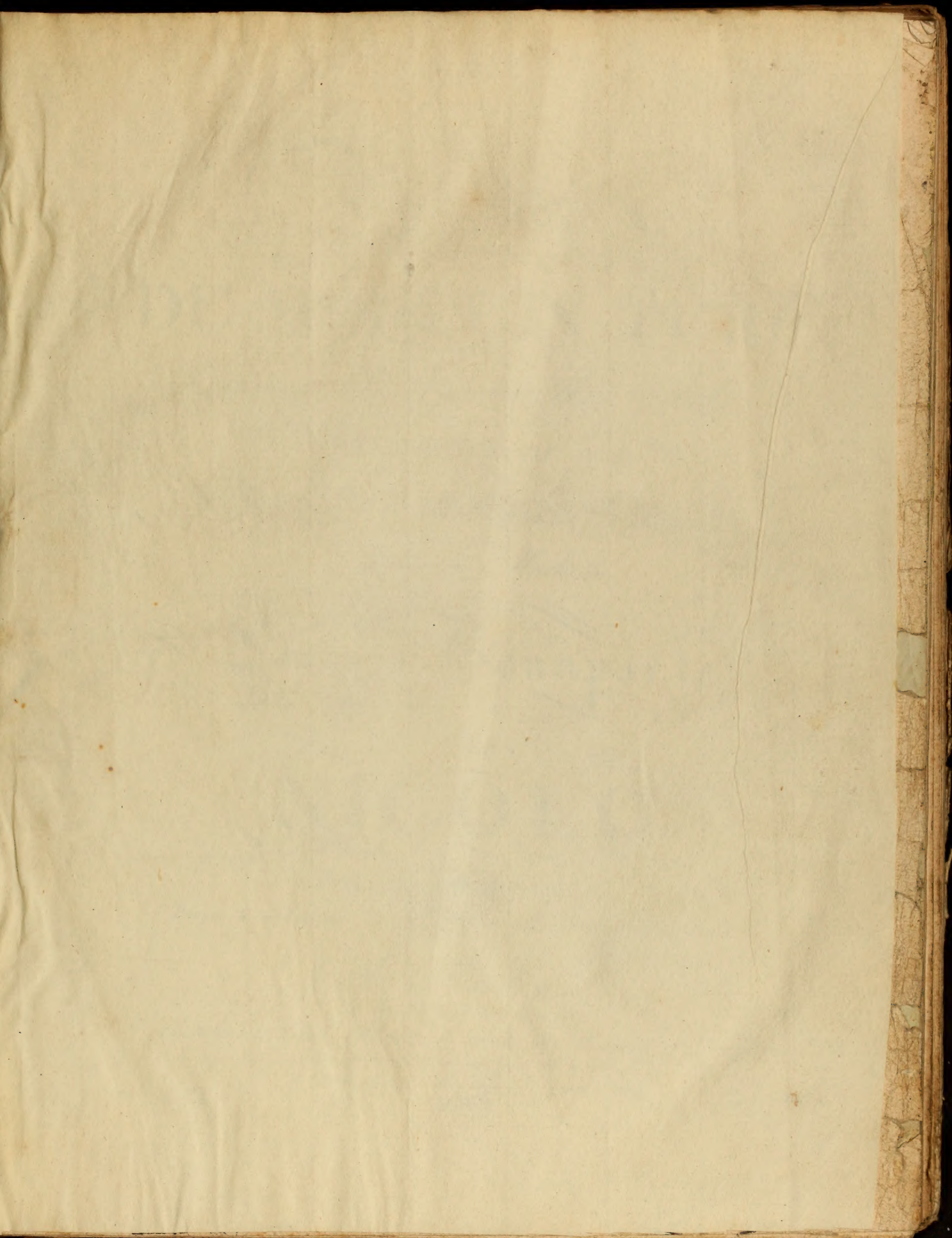
Grosse Caisse.

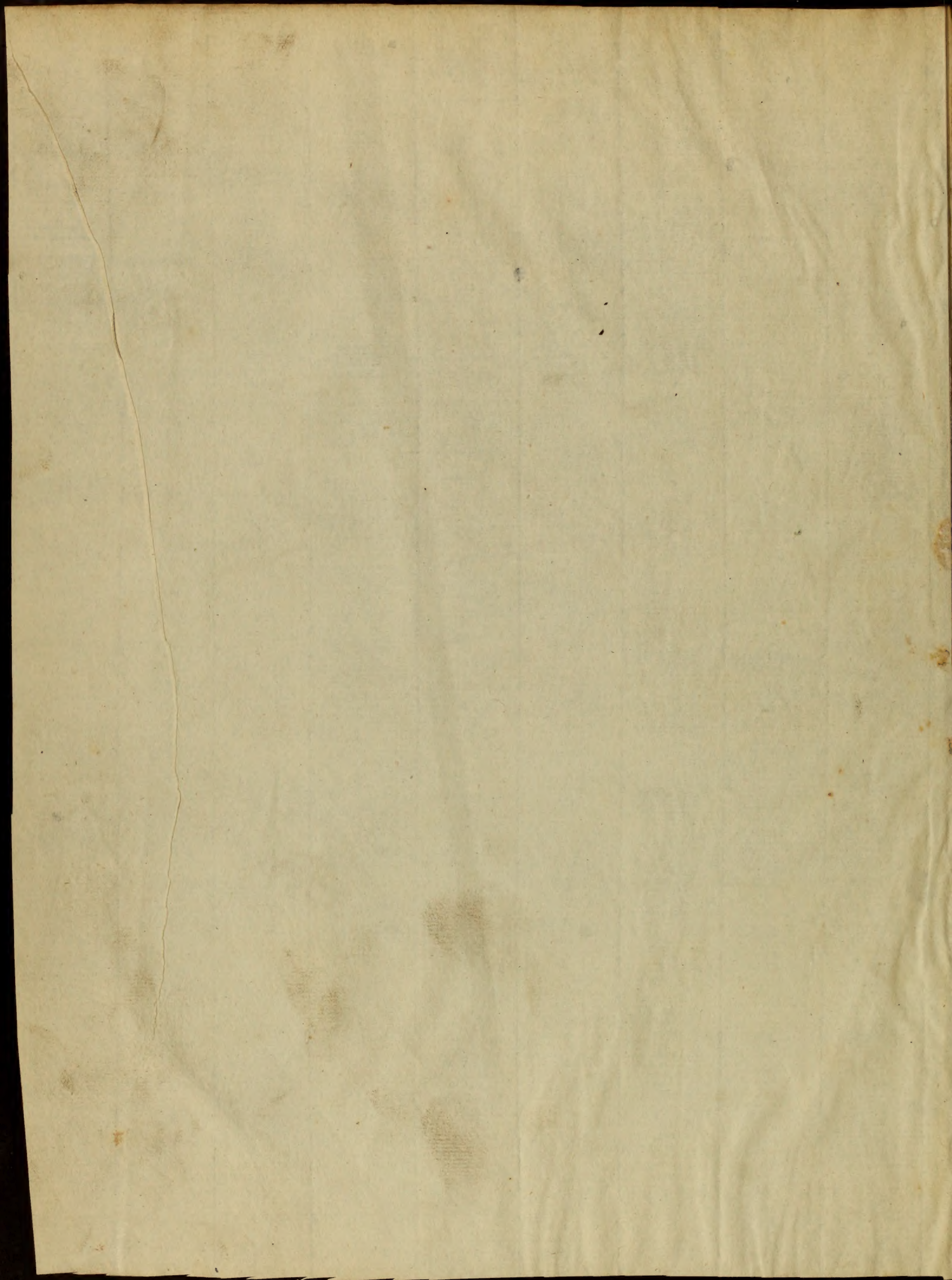
*1* Triangle.

*1* Cimballes.

Parties de Coulisses.

*25* Parties.





Partition  
DU MEDECIN TURC

*Opéra Bouffon en Un Acte*

— PAROLES DE —

Villiers et Armand-Gouffé

*Dédié à Madame*

Louis Bonaparte

Par

NICOLÒ

Prix 36! Orchestre 50!

*Propriété de l'Auteur. — Déposé à la Bibliothèque Natia.<sup>le</sup>*

*A Paris*

*Au Magasin de Musique Dirigé par*

*MM.<sup>rs</sup> Chérubini, Méhul, Kreutzer, Rode, N. Isouard, et Boieldieu*

*Rue de la Loi N<sup>o</sup> 268. vis-à-vis celle Ménars.*

*A Lyon, chez Garnier, Place de la Comédie N<sup>o</sup> 18.*

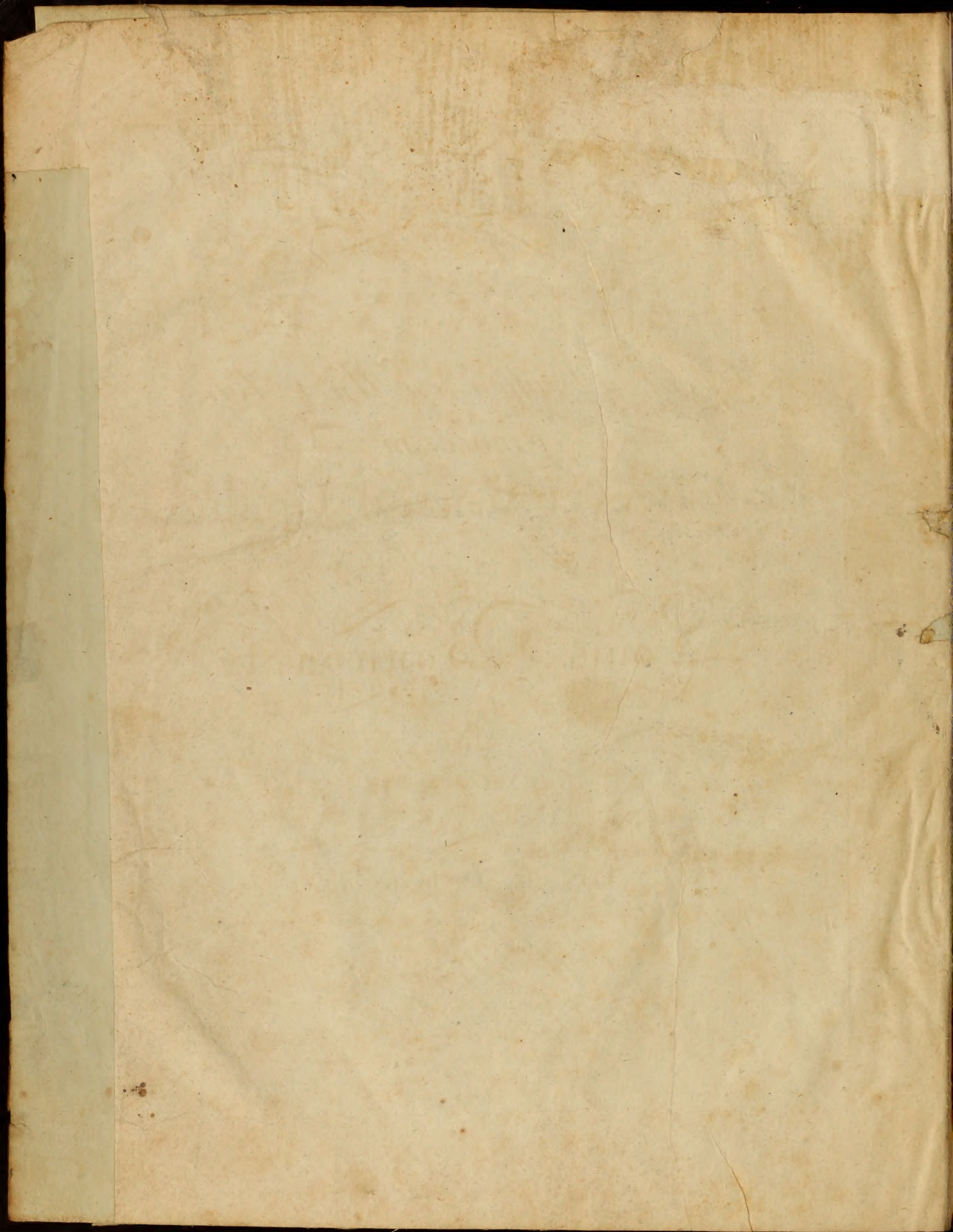
Gravé par M<sup>me</sup> Brunet

(238).

Écrit par Sampier



*Nicoli Isouard*



## PERSONNAGES.

KALIL, Médecin turc.  
FORLIS, Français, esclave du grand Visir.  
ADELE, sa femme, esclave de Kalil.  
BOUZOULA, femme de Kalil.  
Chef des Gardes.  
Plusieurs Esclaves.  
Plusieurs Odalisques.

## ACTEURS.

M. SOLIÉ.  
M. ELLEVIOU.  
Mlle. PINGENET aînée.  
Mad. DUGAZON.  
M. PRÉVOT.

---

La Scène est à Constantinople, dans les jardins de Kalil.

---

On est prevenu que les instructions de la scène chantée, sont toutes indiquées.

# OUVERTURE

All<sup>o</sup>. con spirito.

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Flûte.

Petite Flute.

Hautbois.

grandes Clari-  
nettes en la.

Cors en Ré.

Bassons.

Alto.

Basse.

Timballes.

Triangle.

Cimballes.

The musical score is arranged in a standard orchestral format with 13 staves. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The score is divided into two systems. The first system includes staves for 1<sup>er</sup> Violon., 2<sup>d</sup> Violon., Flûte., Petite Flute., Hautbois., grandes Clari- nettes en la., Cors en Ré., Bassons., Alto., and Basse. The second system includes staves for Timballes., Triangle., and Cimballes. Dynamic markings are placed below the notes: *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). The *ff* markings appear at the beginning of the first and third measures of each staff in both systems. The *mf* markings appear in the second and fourth measures of each staff in both systems. The woodwind parts (Clari- nettes, Cors, Bassons, Alto, Basse) have rests in the first two measures of each system. The strings (Violon., Flûte., Petite Flute., Hautbois.) play a rhythmic pattern of eighth notes. The percussion parts (Timballes., Triangle., Cimballes) play a rhythmic pattern of eighth notes. The *All<sup>o</sup>. con spirito.* instruction is written above the first staff and below the last staff.



*il faut composer un concert  
à nouveau air*

The musical score is written on 14 staves. The top staff is for Violin I, followed by Violin II, Viola, Violoncello, Fagot, Cors, Flute, Clarinet, Bassoon, and Double Bass. The score includes various dynamic markings such as *ff*, *mf*, *p*, and *dol*. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score is handwritten and shows signs of age, including some staining and wear.

*scher*

Petite Fl: Col V. 1<sup>o</sup>

Triangle

*pp*

G. Fl: solo *dol* *dol*

Clar solo *scher* *dol* Col Fl 8<sup>e</sup> basse *tr* *dol*

Cors *dol*

Basson solo *scher* *pp* Col Flut

Cimb *smorz* *pp* Triang

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are bass clefs. The sixth staff is a grand staff. The music features a complex melodic line in the upper staves and a more rhythmic accompaniment in the lower staves. There are several double bar lines (//) indicating measures.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is a treble clef with the label "Tri:" above it. The bottom staff is a bass clef with the label "Cim:" above it. The music is sparse, with few notes and rests. There are dynamic markings "pp" (pianissimo) and "p" (piano) in this system.

The third system of the musical score consists of six staves. The top staff is a grand staff. The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are bass clefs. The sixth staff is a grand staff. The music continues with complex melodic lines and rhythmic accompaniment. There are dynamic markings "pp" and "p" in this system.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The top staff is a treble clef. The bottom staff is a bass clef. The music is sparse, with few notes and rests. There is a dynamic marking "p" (piano) in this system.

This page of musical score, numbered 6, is arranged in a system of 14 staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The instruments and parts are as follows:

- Staff 1:** Flute (FF), playing a melodic line with eighth-note patterns.
- Staff 2:** Clarinet (FF), playing a similar melodic line to the flute.
- Staff 3:** Bassoon (FF), playing a melodic line.
- Staff 4:** Horns (FF), playing a melodic line.
- Staff 5:** Trumpets (FF), playing a melodic line.
- Staff 6:** Trombones (FF), playing a melodic line.
- Staff 7:** Percussion (FF), labeled "Col Haut:" (Cymbals and Snare Drum), with a rhythmic pattern of eighth notes.
- Staff 8:** Timpani (FF), playing a melodic line.
- Staff 9:** Alto (FF), playing a melodic line.
- Staff 10:** Bass (FF), playing a melodic line.
- Staff 11:** C. B. (FF), playing a melodic line.
- Staff 12:** Bass (FF), playing a melodic line.
- Staff 13:** Treble (FF), playing a melodic line.
- Staff 14:** Bass (FF), playing a melodic line.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (FF). The overall texture is dense and rhythmic.

This page of handwritten musical notation consists of 12 staves. The top two staves are in treble clef, while the remaining ten are in bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'stac' (staccato). The sixth staff contains a series of double bar lines, indicating a section break or a specific performance instruction. The paper shows signs of age, with some staining and discoloration.

This musical score is for a string quartet with piano and triangle. It consists of two systems of staves. The first system includes a Violin I staff with a melodic line, a Violin II staff with a similar melodic line, a Viola staff with a sustained harmonic accompaniment, a Violoncello staff with a similar accompaniment, and two Col B° (Cymbal) staves with rhythmic patterns. The second system includes a Violin I staff with a melodic line, a Violin II staff with a similar melodic line, a Viola staff with a similar accompaniment, a Violoncello staff with a similar accompaniment, and a Triangle staff with a rhythmic pattern. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. The piano part is marked *pizz mf* (pizzicato mezzo-forte). The triangle part is marked *Triangle solo* and *sur le même côté* (on the same side).

Violoncello: *pizz. mf*

Triangle solo  
sur le même côté

This page of a handwritten musical score contains the following parts and markings:

- Petite Fl.:** Part for the first flute, with a *Col V.º I.º* marking and double bar lines indicating a section.
- Hautb.:** Part for the oboe.
- Clar.:** Part for the clarinet, marked *sotto voce*.
- Cors. sottovoce:** Part for the horns, marked *sottovoce*.
- Basse.:** Part for the bassoon, marked *sotto voce*.

The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings.

arco

FF

Flûte

FF

FF

FF

FF

Col Haut:

FF

arco

FF

arco

Timbales

Triangle

Cymbales

FF



This page of handwritten musical notation, numbered 11, contains a complex score with multiple staves. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The score is organized into several systems of staves. The top system consists of seven staves: the first two are treble clefs with melodic lines, the third is a treble clef with chords, the fourth is a treble clef with a more active melodic line, the fifth is a treble clef with chords, the sixth is a treble clef with repeat signs (//), and the seventh is a treble clef with a melodic line. The second system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The third system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The fourth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The fifth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The sixth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The seventh system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The eighth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The ninth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The tenth system consists of two staves: a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The notation includes various note values, rests, and repeat signs, indicating a multi-measure rest in the sixth staff of the first system.



This page of a musical score, numbered 13, contains the following parts and markings:

- Violins I:** Treble clef, melodic line with dynamic marking *sfz*.
- Violins II:** Treble clef, melodic line with dynamic marking *sfz*.
- Violas:** Treble clef, melodic line with dynamic marking *sfz*.
- Cellos:** Bass clef, melodic line with dynamic marking *sfz*.
- Double Basses:** Bass clef, melodic line with dynamic marking *sfz*.
- Col Contre B:** Bass clef, consisting of a series of rests.
- C Ba:** Bass clef, consisting of a series of rests.
- Woodwinds:** Multiple staves at the bottom of the page, including parts for Flutes, Clarinets, Bassoons, and Saxophones, with various rhythmic and melodic patterns.

The score concludes with the instruction *smorz* (ritardando) at the bottom right.

mez voce

Col Fl:

Clar:

Bass:

Alto.

Basse.

mez voce

This system contains ten staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with various note values and rests, with the instruction "mez voce" written below it. The second staff is another vocal line, also in treble clef, with a "p" (piano) dynamic marking. The third staff is for the "Col Fl:" (Color Flute), showing a melodic line with rests. The fourth staff is for the Clarinet, with a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff is for the Bass, with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is for the Alto, with a treble clef and a key signature of two sharps. The seventh staff is for the Basse (Bass), with a bass clef and a key signature of two sharps, and includes the instruction "mez voce". The eighth staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

I<sup>r</sup>. Haut:

dol

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a melodic line with various note values and rests. The second staff is another vocal line, also in treble clef, with a "dol" (dolce) dynamic marking. The third staff is for the "I<sup>r</sup>. Haut:" (First Trumpet), with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The fifth staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of two sharps, featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

System 1: Five staves of music. The top staff is a treble clef with a complex melodic line. The second staff is a treble clef with a simpler melodic line. The third staff is a bass clef with the label "Fagotti" and a few notes. The fourth and fifth staves are piano accompaniment.

System 2: Five staves of music. The top staff continues the complex melodic line. The second staff has the label "solo". The third staff has the label "1<sup>er</sup> Cor solo" and "Clar 8". The fourth and fifth staves are piano accompaniment.

System 3: Five staves of music. The top staff continues the complex melodic line. The second staff has the label "Clar. b8". The third staff has the label "Fag: b0" and "#0". The fourth and fifth staves are piano accompaniment.

Oboe.

Fag:

This system contains the first five measures of the score. It features a woodwind section with Oboe and Bassoon parts. The Oboe part consists of whole notes, while the Bassoon part consists of half notes. The upper staves show a melodic line with many accidentals, likely for a flute or violin. The key signature has two sharps (F# and C#).

Clar:

Cor:

Fag:

Timb:

*cres poco a poco*

*cres poco a poco*

*cres poco a poco*

*cres poco a poco*

*cres poco a poco*

*p*

This system contains the next five measures of the score. It features a woodwind section with Clarinet, Cor Anglais, and Bassoon parts, and a Timpani part. The Clarinet, Cor Anglais, and Bassoon parts consist of whole notes. The Timpani part consists of half notes. The upper staves show a melodic line with many accidentals. The key signature has two sharps (F# and C#). The dynamic marking *p* (piano) is present at the bottom of the system.

Flute.

Haut: *cres poco a poco* *cres poco a poco*

Clar: *cres* Col Haut:

Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>

*FF*

Alto.

Violonc: pizz

Triang dol

*pizz* *pizz* *mf*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a dense texture of sixteenth-note chords. The third staff is an alto clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a dense texture of sixteenth-note chords. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The eighth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The ninth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes. The tenth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern of eighth notes.

P. Flute *dol* Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>  
solo

Haut:  
sotto voce

Clar:  
sotto voce



The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for the first and second violins, both in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is for the first and second violas, also in treble clef with two sharps. The fourth staff is for the first and second cellos, in treble clef with two sharps. The fifth staff is for the first and second basses, in bass clef with two sharps. The sixth staff is for the first and second bassoons, in bass clef with two sharps. The seventh staff is for the first and second clarinets, in bass clef with two sharps. The eighth staff is for the first and second flutes, in bass clef with two sharps. The ninth staff is for the first and second oboes, in bass clef with two sharps. The tenth staff is for the first and second basses, in bass clef with two sharps. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

pressez le mouvement

2<sup>d</sup> Viol: *cres* poco a poco

solo *cres* poco a poco

*p*

C. B.

Timb:

sotto voce assai

*cres*

Basse

Trian

Timb

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the solo violin, in treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is for the C.B. (Cello/Bass), in bass clef with two sharps. The third staff is for the Timb (Timpani), in bass clef with two sharps. The fourth staff is for the Timb (Timpani), in bass clef with two sharps. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

*dol*

Ob:

*soli dol*  
Clar: *Col Haut:*

*soli dol*  
Bass.

*soli dol*

This system contains the first six staves of the score. The top staff is the first violin, followed by the second violin, oboe, clarinet in C, bassoon, and double bass. The woodwinds and strings play in a *dolce* (soft) dynamic. The clarinet part is marked *Col Haut* (Crescendo Forte) and contains several double bar lines. The woodwinds and strings play sustained notes with some melodic movement.

*cres poco a poco*

This system contains the next six staves of the score. The woodwinds and strings continue their parts. The clarinet part remains silent with double bar lines. The oboe and bassoon parts have some melodic lines. The strings continue with sustained notes. A *cres poco a poco* (crescendo poco a poco) instruction is present in the third staff of this system.

Flute.

Clar. Col Haut:  
Corns

*dol* *sempre* *cres*

Col V.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

Petite et grande Flute.

Col V.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

Col B:

Col B:

Trian:

Cim:

*F* *FF* *FF* *FF*

*cres* *F* *F* *F*

Flute Col V.1°

Petite Flute col V.°

Cors.

All.° sotto

Bassons col B:

Col 8<sup>e</sup> en bas.

This system contains five staves of music. The top staff is for Flute Col V.1°, the second for Petite Flute col V.°, the third for Cors. (Horns), and the fourth for Bassons col B. The bottom staff is a grand staff with a bass clef on the left and a treble clef on the right. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The tempo is marked 'All.° sotto'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Fl.

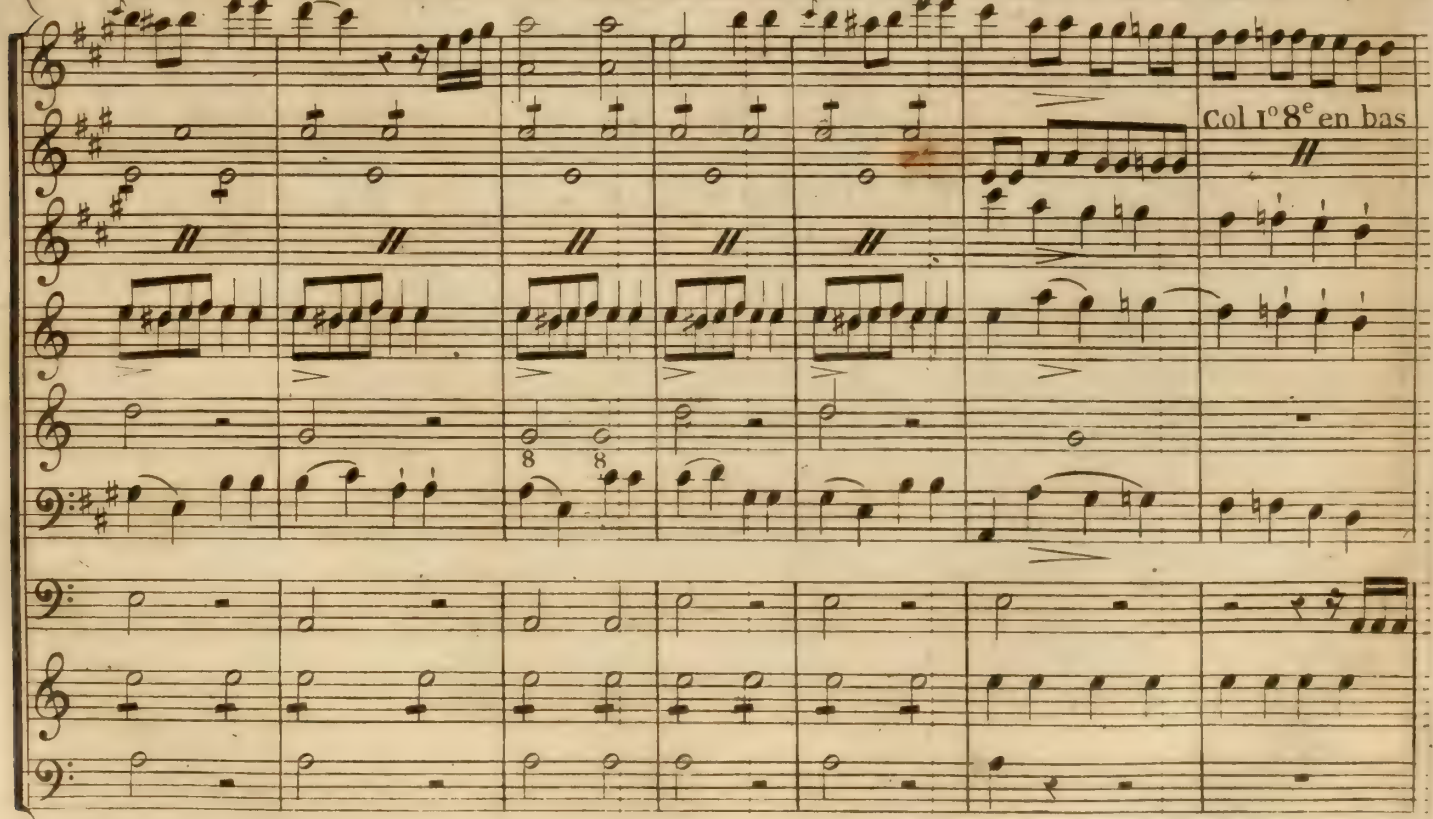
P. Fl.

Haut. et Clar.

This system contains five staves of music. The top staff is for Fl. (Flute), the second for P. Fl. (Piccolo Flute), and the third for Haut. et Clar. (Horn and Clarinet). The bottom staff is a grand staff with a bass clef on the left and a treble clef on the right. The music continues from the first system, maintaining the same key signature and tempo. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.



Musical score system 1, featuring six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a dynamic marking of *sfz*. The third staff is a treble clef with a dynamic marking of *sfz* and a section label *Col V<sup>o</sup>*. The fourth staff is a treble clef with a dynamic marking of *sfz*. The fifth staff is a bass clef with a dynamic marking of *sfz*. The sixth staff is a bass clef. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.



Musical score system 2, featuring six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a section label *Col 1<sup>o</sup> 8<sup>e</sup> en bas*. The third staff is a treble clef with a dynamic marking of *sfz*. The fourth staff is a treble clef with a dynamic marking of *sfz*. The fifth staff is a bass clef with a dynamic marking of *sfz*. The sixth staff is a bass clef. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

2<sup>d</sup> V<sup>g</sup>. en bas

Flute

2<sup>d</sup> V.

sfz

Alto col B.

sfz

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves. The first system includes:

- Staff 1: Treble clef, melodic line with various note values and rests.
- Staff 2: Treble clef, melodic line with a trill (tr) marking.
- Staff 3: Treble clef, marked "8<sup>e</sup>. du I<sup>er</sup>. V." with a double bar line, indicating a woodwind part.
- Staff 4: Treble clef, marked "#Col V<sup>o</sup>. I<sup>o</sup>" with a double bar line, indicating a horn part.
- Staff 5: Treble clef, accompaniment line with chords and rests.
- Staff 6: Treble clef, accompaniment line with a series of double bar lines.
- Staff 7: Treble clef, accompaniment line with chords and rests.
- Staff 8: Treble clef, accompaniment line with a series of double bar lines.
- Staff 9: Bass clef, melodic line with eighth notes.
- Staff 10: Bass clef, accompaniment line with rests.

The second system includes:

- Staff 11: Treble clef, accompaniment line with chords and rests.
- Staff 12: Bass clef, accompaniment line with rests.

The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The notation is clear and legible, typical of 18th or 19th-century manuscript notation.

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves. The first system consists of ten staves: five treble clefs and five bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various rhythmic values, rests, and articulation marks. The second system consists of four staves, with two bass clefs and two treble clefs. The music concludes with a double bar line at the end of the final staff.



Le Théâtre représente l'intérieur de la maison de Kallil à droite la porte qui conduit au Harem, à gauche la porte d'entrée. Une autre dans le fond qui laisse voir les jardins.

## SCÈNE PREMIERE

ADELE, ET SIX ODALISQUES.

Au lever du rideau, elles sont assises sur des

Carreaux, elles tiennent à la main divers instrumens dont elles s'accompagnent en chantant. deux remplissent par leurs danse les ritournelles de chaque couplet

A gauche de la scène, un Tambour de Basque doit être accroché à la coulisse

Adèle un peu en avant

tenant une Lyre.

All<sup>o</sup> con spirito

1<sup>er</sup> VIOLON. *p* 1<sup>re</sup> viol toujours uniss col arco

2<sup>d</sup> VIOLON. pizz

CLARINETTES en Ut. solo

ALTO. pizz

BASSE. All<sup>o</sup> con spirito pizz

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. There are several dynamic markings, including accents (>) and hairpins (> and <). The bottom two staves contain double bar lines (//) indicating rests.

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with similar rhythmic complexity. A first violin part is introduced in the second measure, marked "Col 1<sup>o</sup>". The second violin part is marked "dol" (dolce) and "arco". The bottom two staves contain double bar lines (//) indicating rests.

The third system of the musical score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with similar rhythmic complexity. A second violin part is introduced in the second measure, marked "Col B". The bottom two staves contain double bar lines (//) indicating rests. The word "marqué" is written at the bottom left of the system.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with notes and rests. The second staff is a violin line with notes and rests, including dynamic markings *f*, *arco*, *cres*, and *FF*. The third staff is a viola line with notes and rests, including dynamic markings *tr* and *tr*. The fourth staff is a cello line with notes and rests, including dynamic markings *2d* and *dol*. The fifth staff is a bass line with notes and rests, including dynamic markings *arco* and *cres*.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with notes and rests, including dynamic markings *FF* and *Col*. The second staff is a violin line with notes and rests, including dynamic markings *soli* and *FF*. The third staff is a viola line with notes and rests, including dynamic markings *soli* and *FF*. The fourth staff is a cello line with notes and rests, including dynamic markings *FF* and *dol*. The fifth staff is a bass line with notes and rests, including dynamic markings *FF* and *dol*.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with notes and rests, including dynamic markings *toujours arco*, *p*, and *FF*. The second staff is a violin line with notes and rests, including dynamic markings *pizz*. The third staff is a viola line with notes and rests, including dynamic markings *pizz*. The fourth staff is a cello line with notes and rests, including dynamic markings *pizz* and *risoluto*. The fifth staff is a bass line with notes and rests, including dynamic markings *pizz* and *risoluto*.

Sans plai\_sir et sans espé\_ran\_ce nous subis\_sons detristes loix

pour recou\_vrer enfin nos droits ah que ne sommes nous en france ah que ne

arco

sommes nous en fran - - - ce escla ve heu\_reux de la beau\_té l'homme à pa\_ris nous

*mf* *cres* *legato* *cres*

rend ho\_ma\_ge l'homme à pa\_ris nous rend ho\_ma\_ge nous rend ho - -

*f* *dol* *f* *sciotte* *arco* *f*

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line, starting with a fermata and the instruction "a piacere". The second and third staves are the right hand of the piano, with "pizz" (pizzicato) markings. The fourth and fifth staves are the left hand of the piano, also with "pizz" markings. The bottom staff is the bass line. The lyrics are: "ma-ge nous rend ho - mage par l'incons\_tanceet la gai - té par l'incons\_".

Musical score for the second system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line, ending with a fermata and the instruction "a piacere". The second and third staves are the right hand of the piano. The fourth and fifth staves are the left hand of the piano. The bottom staff is the bass line. The lyrics are: "tanceet la gai - té ilembel\_litson escla\_va \_ \_ \_ ge ilembel\_litson es\_cla\_".

mf

soli

va - - - ge par l'incons-tance et la gai - té il embel-lit son esclava - ge il embel -

Chœur des Odalisques

Par l'incons-tance et la gai - té il embel-lit son esclava - ge il embel -

F

arco

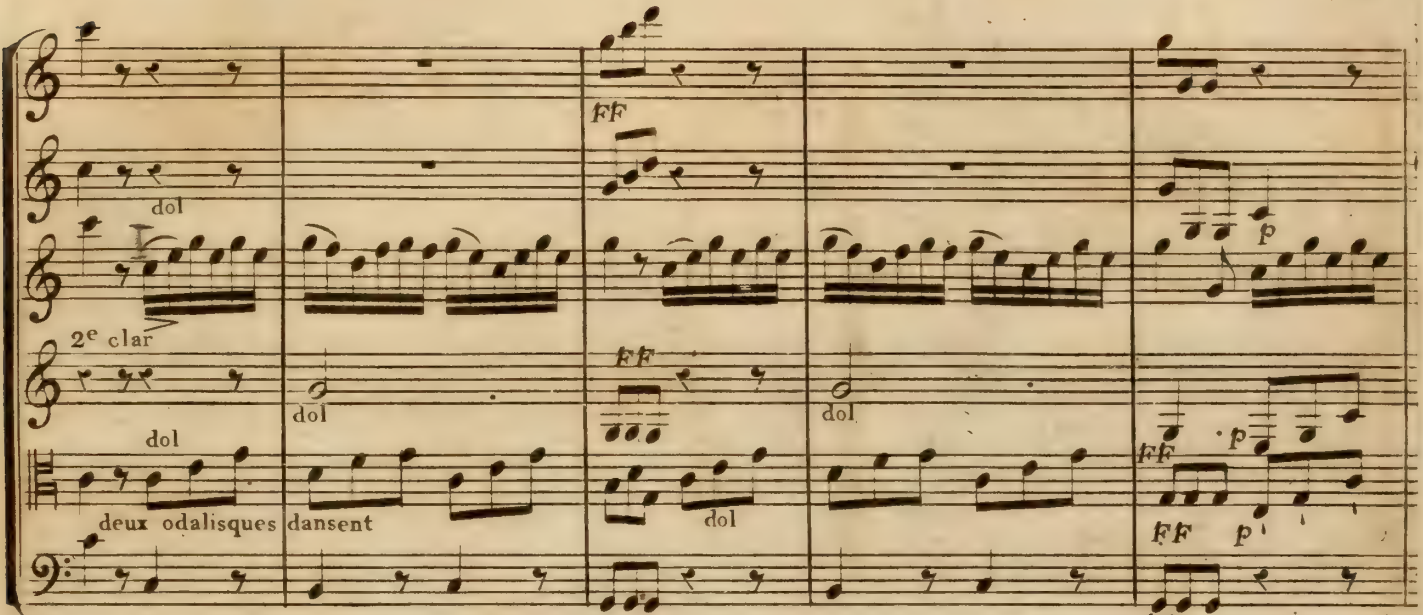
F

arco

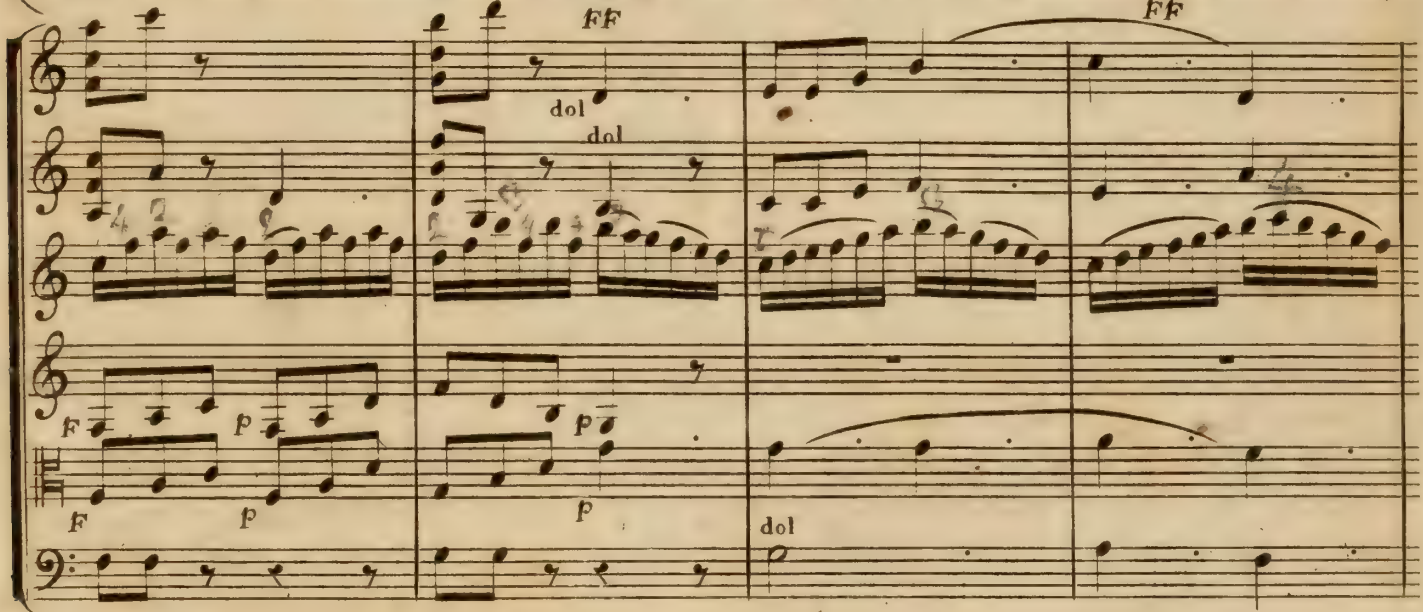
lit son esclava - - - - ge il embel-lit son esclava - - - - ge.

lit son esclava - - - - ge il embel-lit son esclava - - - - ge.

arco F



Musical score system 1, featuring five staves. The top staff is a treble clef with a *ff* dynamic. The second staff is a treble clef with a *dol* marking. The third staff is a treble clef labeled "2<sup>e</sup> clar" with a *dol* marking. The fourth staff is an alto clef with a *dol* marking and the text "deux odalisques dansent". The fifth staff is a bass clef with a *dol* marking. Dynamics include *ff* and *p*.



Musical score system 2, featuring five staves. The top staff is a treble clef with a *ff* dynamic and a *dol* marking. The second staff is a treble clef with a *dol* marking. The third staff is a treble clef with a *f* dynamic. The fourth staff is an alto clef with a *f* dynamic. The fifth staff is a bass clef with a *dol* marking. Dynamics include *ff*, *f*, and *p*.



Musical score system 3, featuring five staves. The top staff is a treble clef with a *cres* marking. The second staff is a treble clef with a *ff* dynamic. The third staff is a treble clef with a *cres* marking and the text "2 traits a volonté". The fourth staff is an alto clef with a *cres* marking. The fifth staff is a bass clef with a *cres* marking. Dynamics include *f*, *ff*, and *mf*.

## SCENE II<sup>me</sup>

BOUZOULA, ADELE, LES ODALISQUES.

A l'entrée de Bouzoula, les Odaliques se levent et vont accrocher leurs instrumens.

BOUZOULA.

Elle entre accompagnée de deux esclaves qui enlevent les carreaux sur lesquels les Odaliques etaient assises, et ne laissent que ceux qui servaient à Adele.

Amusés-vous, divertissés-vous mes dames, c'est fort bien, vous ne songés point à votre parure. Cependant voici l'heure à laquelle rentre le Docteur Kalil votre maître et le mien.

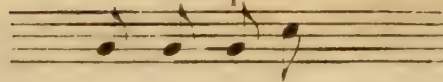
ADELE.

Le Docteur est plus occupé de ses malades que de ses femmes.

BOUZOULA.

Vous croyés m'en imposer avec votre petit air hypocrite; mais je sais ce qui se passe dans cette maison. (aux femmes.) allés, allés vous parer charmantes Odaliques, (à A-

## 2<sup>e</sup>. Couplet.



Les femmes partout adorées  
Charmes du cœur, plaisir des yeux  
Souveraines en d'autres lieux  
Portent des fers dans ces contrées.  
Les ennuis la captivité  
Ici voilà notre partage (bis)  
Par les beaux arts et la gaité (bis)  
Embellissons notre esclavage.

Le chœur répète les 2 derniers vers.

dele.) vous restés un moment j'ai deux mots à vous dire. (Les femmes sortent.)

## SCENE III<sup>me</sup>

BOUZOULA ADELE.

ADELE.

Je cours à ma toilette.

BOUZOULA.

Restés vous dis-je. il ne manque rien à votre parure! vous avés vos raisons pour être plus parée que les autres femmes du Docteur.

ADELE.

Moi, Madame? eh quelles raisons pouvés vous me soupçonner? l'entrée de ce sérail n'est elle pas interdite à tous les hommes?

BOUZOULA.

Il en est un Madame, qui entre ici journellement.

ADELE

Hélas! depuis six mois que je suis enfermée je n'ai pas vu l'ombre d'un hom-



me.... le Docteur est le seul....

BOUZOULA.

Précisément. c'est du Docteur, que je veux parler. c'est au Docteur que vous cherchés à plaire, et j'ai cru m'appercevoir que le Docteur avait pour vous un sentiment de préférence.

ADELE.

Si cela est, le Docteur me fait beaucoup plus d'honneur que je ne le mérite et que je ne le désire.

BOUZOULA.

Et que vous ne le désirés. ah! c'est à moi que vous ferés croire cela. vous imaginés vous que je sois si facile à tromper? que je ne connaisse pas aussi bien que vous tous les manèges de la coquetterie? j'ai eu mon tems, et je me souviens de tous les ressorts que je faisais jouer pour captiver le Docteur. il était jeune alors et moi aussi....

Andantino mosso

1<sup>r</sup> Violon  
2<sup>d</sup> Violon  
Flute  
Cors  
Alto  
Bouzoula  
Basse

Andantino mosso

Lesplai-sirs volaient sur mes tra - - ces, on van-  
A droi - te le-gère et co - quet - - te, vous cher-

tait partout ma beauté, j'a-  
 vais le coloris des gra - ces les souris de la volupté les sou-  
 chés du ma-tin au soir, le secours de votre toi-let - te les conseils de votre miroir les con-

ralentez avec la voix < *f* dol  
*pp* *Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>* *sol* *dol*  
*pp* *ff* *pp*  
 - - ris le sou-  
 ris de la volup-té, l'a-  
 - - seils les con-seils de votre mi-roir. partout vous cherchés des conquê-tes par-

*pp* < *ff*

mour tournait toutes les têtes et rangeait tous les cœurs sous mes loix et je vois qu'aujourd'hui vous  
 tout vous cherchiez des conquêtes aisément je m'en aperçois car je vois qu'aujourd'hui vous  
 fai - - - tes ce que je faisais autre-fois et je vois qu'aujourd'hui vous fai - - - tes  
 fai - - - tes ce que je faisais autre fois oui, je vois qu'aujourd'hui vous fai - - - tes

Musical score for a vocal piece, page 57. The score is in G major and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "mour tournait toutes les têtes et rangeait tous les cœurs sous mes loix et je vois qu'aujourd'hui vous tout vous cherchiez des conquêtes aisément je m'en aperçois car je vois qu'aujourd'hui vous fai - - - tes ce que je faisais autre-fois et je vois qu'aujourd'hui vous fai - - - tes fai - - - tes ce que je faisais autre fois oui, je vois qu'aujourd'hui vous fai - - - tes".

The musical score is arranged in two systems. The first system contains six staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a harpsichord part. The second system contains six staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a harpsichord part. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. Dynamics include *ff* and *col B*. The lyrics are: "ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autre - fois. je faisais autre - fois."

*ff*

*col B*

*ff*

ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autre - fois. je faisais autre - fois.

ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autrefois ce que je fai-sais au tre - fois ce que je faisais autre - fois. je faisais autre - fois.

*ff*

ADELE.

Quelle conquête puis-je désirer en ces lieux? depuis six mois, éloigné d'un homme que j'adorais, croyés vous que je m'occupe d'autre chose que de ma douleur? n'êtes vous pas vous même tous les jours témoin de la résistance que j'oppose aux pressantes sollicitations du Docteur! vous même approuvés souvent ma conduite, et je lui dois les marques d'amitié et d'intérêt que vous me donnés tous deux. prise avec mon époux par un corsaire Barbaresque, séparée de lui, amenée dans cette maison ou je languis, jugés Madame, si je cherche à plaire.

BOUZOULA.

Ce n'est pas à mon âge qu'on ajoute foi à de pareilles sornettes, et je vois que vous voulés me ravir un cœur que je possède depuis quinze ans.

ADELE.

Je vous jure que si cela dépendait de moi, vous pourriés le posséder long-tems encore.

BOUZOULA.

De l'ironie! de l'ironie! ah! nous verrons qui saura l'emporter. je ne suis pas mal adroite, on le sait, et soyés persuadée que je trouverai quelques moyens pour vous faire sortir d'ici.

ADELE.

Que je vous devrai de reconnaissance, ma chère Bouzoula!

BOUZOULA.

Je vous en dispense ma chère Adele... mais, j'entends du bruit...c'est le Docteur.

ADELE.

Souffrés que je me retire.

BOUZOULA.

Bien volontiers... mais songés que vous ne tenterés plus impunément d'occuper u-

ne place que je remplis depuis si long-tems avec honneur.. (Adele sort.)

SCENE IV<sup>me</sup>

BOUZOULA, (seule.)

Cette innocente!... il faut convenir que j'ai raison de craindre une telle rivale. J'ai été belle autrefois, elle l'est aujourd'hui. Adele a un petit air mélancolique qui la rend si intéressante que... je la déteste je ne dois pas laisser plus longtems mon cher Docteur exposé à la tentation de me devenir infidèle.

SCENE V<sup>me</sup>

BOUZOULA KALIL

KALIL. (Il entre par le fond et se met sur les carreaux qui servaient à Adele.)

Ouf!

BOUZOULA.

Vous êtes fatigué, mon ami?

KALIL.

Fatigué, cela ne serait rien.

BOUZOULA.

Vous m'inquiétés.

KALIL.

Je suis perdu, assassiné, ruiné, mort.

BOUZOULA.

Vous me faites frémir!

KALIL. (se relevant.)

J'ai rencontré sur la route un muet.

BOUZOUZA.

Que vous à t'il dit?

KALIL.

Que voulés-vous qu'il me dise? il m'apportait l'ordre de me rendre chés le Visir.

BOUZOULA.

Chés le Visir Docteur? voilà votre réputation qui commence à percer. le Visir vous fait demander! le Visir! ah! prenés

bien garde de le manquer.

KALIL.

Ta ta ta, ce n'est pas du Visir lui même qu'il s'agit.

BOUZOULA.

D'une de ses femmes peut être. ah! ça, mon ami, je n'ai pas besoin de vous prévenir du danger auquel vous vous exposerez, si vous ne modérez pas dans cette circonstance votre penchant pour la galanterie.

KALIL.

Vous m'impatientés furieusement ma chère Bouzoula, il ne s'agit pas non plus d'une femme du Visir; mais bien d'un homme fou.

BOUZOULA.

D'un homme fou?

KALIL.

C'est un français dont la tête est totalement dérangée.

BOUZOULA.

Par quel hazard le Visir vous à t'il choisi?

KALIL.

Vous s'avez quel bruit à fait mon dernier ouvrage, j'ai annoncé que j'avais trouvé le remède universel, j'ai fait imprimer à la suite, les noms qualités, et demeures des personnes que j'ai guéri, par le secours de ma nouvelle doctrine médicale. l'hydre,

sans cesse attaché aux grands talents, l'envie s'est élevée contre moi et a distillé son fiel sur le livre et l'auteur, on a surpris la religion du Visir on a cherché l'occasion de me perdre, on aura cru la saisir, et le Visir m'envoie ce fou avec ordre de le guérir. si je réussis, je suis nommé premier médecin de sa hauteesse.

BOUZOULA (avec joie.)

Médecin du grand Seigneur si vous réussissés?

KALIL.

Et la bastonnade si je ne réussis pas.

BOUZOULA.

Quelle injustice! parmi toutes vos recettes, en avés vous pour guérir de la folie?

KALIL.

Si je possédais un pareil secret, il y a longtems que ma fortune serait faite. voici l'ordre du Visir. (il lui donne.)

BOUZOULA (après avoir lu.)

Il est précis et clair. il faut y penser sérieusement

KALIL (rêvant.)

Je cherche s'il n'y aurait pas quelque moyen.

BOUZOULA.

Attendés donc!... tandis que vous cherchez de votre côté, je vais voir si dans

les recettes que nous à laisses ce médecin Juif, il n'y en aurait pas quelqu'une contre la folie.

KALIL (avec joie.)

Ah! ma chère amie!

BOUZOULA (en sortant.)

Oui!..je suis votre chère amie maintenant.

Jeu muet de Bouzoula sortant

## SCENE VI<sup>me</sup>

41

KALIL (seul)

Affreuse situation! pouvais-je croire que l'on prendrait à la lettre... tous mes confrères n'en promettent-ils pas autant? et c'est sur moi seul... c'est sans doute une vengeance particuliere... ou d'un confrère jaloux de mon talent, ou du Visir à qui j'ai refusé mon Adele! cependant quel triomphe pour moi si je réussis.

Allegretto

I<sup>r</sup> Violon  
dol sciotte

2<sup>d</sup> Violon

Bassons Col B

Alto  
dol legato

Basse  
dol legato

Clar

Cors en Fa  
dol

viol

f dol

*mf* >

Col B //

Oui, par tout il faudra qu'on pu - bli - e oui, par tout il faudra qu'on pu - bli - e mon

*dol*

*dol*

1<sup>o</sup> colp

*stacc*

nom mon nom ma gloire et mes suc - cès mon nom mon



nom ma gloire et mes suc - cès si je puis guerir la fo - li - e d'un jeune

1<sup>o</sup>  
dol  
P  
Col B

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the upper voice and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. A harpsichord part is indicated by a C-clef staff with two double bar lines. Performance markings include a first ending bracket (1<sup>o</sup>) and a dynamic marking of *dol* (dolente). The vocal line begins with the lyrics 'nom ma gloire et mes suc - cès si je puis guerir la fo - li - e d'un jeune'.

homme d'un jeune homme et surtout un fran - çais et surtout un fran - çais un fran - çais, chez

*cres* *mf* *F*

Detailed description: This system contains the next five measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics 'homme d'un jeune homme et surtout un fran - çais et surtout un fran - çais un fran - çais, chez'. The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. A harpsichord part is indicated by a C-clef staff with two double bar lines. Performance markings include dynamic markings of *cres*, *mf*, and *F*.

This system contains the first two lines of the musical score. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "moi je vois la ri-chesse chez moi je vois la richesse accompagner les hon-neurs". Musical markings include "dol" (dolce) in the vocal line and "soli" in the piano part. The piano part features a series of double bar lines indicating rests.

This system contains the second two lines of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "chez moi je vois la ri-chesse accompa-gner les hon-neurs je re-çois de sa hau-". Musical markings include "cres" (crescendo) and "dol" (dolce) in the vocal line, and "8<sup>e</sup>" in the piano part. The piano part continues with double bar lines.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a *mf* dynamic and includes markings for *dol* and *mf*. The piano accompaniment includes markings for *p*, *stacc*, and *dol*. The lyrics are: "tes se tou\_jours de nouvelles fa\_veurs je re\_çois de sa hau\_tes se tou\_".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes markings for *mf* and *p*. The piano accompaniment includes markings for *p cres*, *marqué*, and *Col B*. The lyrics are: "jours de nouvelles fa\_veurs toujours tou\_ jours de nouvelles fa\_veurs toujours tou\_ jours de nouvelles fa\_".

FF  
dol  
Col I<sup>o</sup> 8<sup>e</sup> en bas  
stacc  
FF  
FF  
FF  
FF  
FF

-veurs toujours tou\_jours de nouvelles fa\_ veurs  
guérir quel.

dol  
dol

- qu'un de la fo\_ li\_ e dont la fo\_ lie est dans le cœur  
l'entre\_ prise est bien har\_ di\_ e et

legèrement

Col I<sup>o</sup> 8<sup>e</sup> en bas

Col B

legèrement

Col B

cette ma - la - di - e peut bien sur mon honneur mettre en dé - faut le plus savant doc - teur méde -

dol stacc

*p* a piacere

*f* tempo

*p* a piacere

*f*

*f* >

*f* >

- cin - de sa hau - tes - - se méde - cin - de sa hau - tes - - se quelle gloi - - - -

a piacere

a piacere

*f* tempo

-re quel - le ri - chesse si je gué - ris ce fran - çais  
 -re quel - le ri - chesse si je gué - ris ce fran - çais

Dynamics: *p*, *f*, *ff*, *Col 1°*

Col Violonc  
 violonc  
 recit  
 mais si le suc - cès n'est pas garant de ma pro -  
 mais si le suc - cès n'est pas garant de ma pro -

Dynamics: *p*, *ff*, *presser un peu*

mes - se les supplices sont prêts  
 mes - se les supplices sont prêts

Dynamics: *f* assai, *ff*, *Col B*, *Andante*, *dol*, *pp*, *F*, *p*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for strings and woodwinds. Dynamics include *pp*, *ff*, and *p*. The tempo marking *All<sup>o</sup> assai* is present. The woodwind part is marked *Col 1<sup>o</sup>* and *Col B*.

je crois dé-jà voir les mi - ets plus de gloire plus de richesse plus de

Vocal line for the first system, including lyrics and musical notation. Dynamics include *pp*, *ff*, *p*, and *f*. The tempo marking *All<sup>o</sup> assai* is present.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for strings and woodwinds. Dynamics include *f*, *p*, *pp*, and *ff*. The tempo marking *All<sup>o</sup> assai* is present. The woodwind part is marked *Col 1<sup>o</sup>* and *Col B*.

gloire plus de ri - chesse les a - bi - mes les a - bi - mes sont ou - verts pauvre Ka -

Vocal line for the second system, including lyrics and musical notation. Dynamics include *ff*, *p*, and *dol*. The tempo marking *All<sup>o</sup> assai* is present.

violonc

*cres a poco*

- lil on te charge de fers    pauvre Kalil    on te charge de fers    fa - tale ambiti - on fa tale ambiti -  
*cres*

- on... ciel    ciel quels af - freux re - vers    a - digu ma gloire  
*serrez un peu*    **FF**    *serrez un peu*    **FP**



*Tua*

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second and third staves are also treble clefs, likely for strings. The fourth and fifth staves are bass clefs, likely for strings. The bottom staff is a bass clef with a vocal line. Dynamic markings include *FF*, *FP*, *p*, *stacc*, and *mf*. There are also some handwritten annotations in red ink.

a dieu ri - chesse a - dieu ma gloire a - dieu ri chesse je suis chargé de

The second system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics and a 'violonc' (viola) part. Dynamic markings include *FF*, *FP*, and *p*. The lyrics are: "a dieu ri - chesse a - dieu ma gloire a - dieu ri chesse je suis chargé de".

The third system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics and various instrumental parts. Dynamic markings include *mf*, *stacc sempre*, and *FF*. The lyrics are: "fers je suis je suis chargé de fers je suis chargé de fers chargé de fers chargé de fers".

fers je suis je suis chargé de fers je suis chargé de fers chargé de fers chargé de fers

The fourth system continues the musical score, primarily featuring a vocal line with lyrics. Dynamic markings include *FF*. The lyrics are: "fers je suis je suis chargé de fers je suis chargé de fers chargé de fers chargé de fers".

First system of musical notation. It includes a vocal line and instrumental accompaniment for strings and keyboard. The vocal line begins with the lyrics "ah: je m'y perds ah: je m'y perds adieu ma gloire ma richesse adieu ma gloire et ma richesse pauvre Ka-". The instrumental parts include a first violin part marked "Col 1<sup>o</sup>" and a second violin part marked "Col Violonc". Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo). There are double bar lines in the instrumental parts.

ah: je m'y perds ah: je m'y perds adieu ma gloire ma richesse adieu ma gloire et ma richesse pauvre Ka-  
*p* *ff* C. B.

Second system of musical notation. It continues the vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "-lil on te char- ge de fers je suis chargé de fers je suis je suis chargé de fers je suis chargé de". The instrumental parts include a first violin part marked "stacc" and "poussez toujours", and a second violin part marked "mf". Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

-lil on te char- ge de fers je suis chargé de fers je suis je suis chargé de fers je suis chargé de  
*p*

stacc sempre

stacc

FF

FF

FF

Col I<sup>o</sup>

Col Violonc

fers jesuis je / suis charge de fers ah: je m'y perds ah: je m'y perds adieu ma gloire ma ri-

violonc

violonc

p

FF

FF

FF

Col

Col B

- chesse adieu ma gloire et ma richesse pauvre Ka - lil on te char - ge de fers adieu ma gloire ma ri -

FF

cheseadieu ma gloirema ri ches. se pauvre Ka. lil on te char. ge de fers ah! jem'y perds

FF

Col Violonc.

FF

FF

FF

FF

FF

ah! je m'y perds ah! je m'y perds ah! je m'y perds ah! je m'y perds ah! jem'y perds

FF

Col B

Col B

SCENE VII<sup>e</sup>

BOUZOULA KALIL.

BOUZOULA. (Elle entre tenant  
un livre à la main)Voici le livre du Juif. il y a justement un  
chapitre sur la folie.

KALIL. (avec joie)

Vous me rendés l'espérance.

BOUZOULA (lisant)

Article premier. Il n'y a point de remède  
sur contre la folie.

KALIL (d'un air fâché.)

Ah! malheureux!

BOUZOULA (continuant de lire.)

Attendés... attendés... (lisant) Cependant  
on est parvenu à guérir quelques per-  
sonnes atteintes de cette maladie. le mo-  
yen le plus sur est de flatter l'imagination  
du malade, et de caresser ses idées. (parlant)  
quelle est la folie de ce français?

KALIL.

D'après les informations que j'ai prises,  
il répète sans cesse qu'il a perdu sa fem-  
me, une femme charmante, qu'il regrettera  
toute sa vie.

BOUZOULA (riant)

Pour un français, cette folie est d'un gen-  
re bien rare, s'il n'est pas nouveau.

KALIL.

Il est bien question de plaisanter.

BOUZOULA.

Et puis....

KALIL.

Et puis il rit, il chante, il danse.

BOUZOULA (toujours riant.)

Plaisante manière de regretter sa fem-  
me.

KALIL.

Il a l'esprit tellement frappé, qu'il croit

la retrouver dans toutes celles qu'il ren-  
contre.BOUZOULA (réfléchissant.)  
(à elle même.) L'idée est bonne.

KALIL.

Que dites vous?

BOUZOULA.

Cette jeune esclave que vous avés a-  
chetée est française?

KALIL.

On me l'a vendue pour telle.

BOUZOULA.

La vue d'une femme jeune belle, et de  
la même nation, doit faire sur son esprit  
une forte impression.

KALIL.

Je vois ou vous en voulés venir. c'est  
votre jalousie qui vous fournit ce moyen.  
c'est encore vous, je le sais, qui avés fait  
parler de mon Adele au grand Seigneur,  
qui ma forcé de la lui faire voir, et qui  
n'aurait pas manqué de s'en accomoder,  
si je n'y avais pas mis un trop haut prix.  
elle me reste. je rends grace au prophete  
de m'avoir conservé la plus jolie femme  
de mon sérail.

BOUZOULA (d'un air fâché.)

Ah! la plus jolie femme.... eh! bien sor-  
tés de là comme vous pourrés. il vous  
convient bien aussi, de vous annoncer com-  
me un grand homme quand votre ignoran-  
ce.....

KALIL (en colère.)

Mon ignorance! est-ce bien à moi que  
vous parlés ainsi? à moi qui ne redoute  
aucune maladie.

BOUZOULA (riant.)

Mais que tous les malades re-  
doutent.

KALIL.

N'ai-je pas guéri plus de cinq cents malheureux?

BOUZOULA.

Par hasard... mais n'en avés-vous pas aussi laissé périr plus de mille?

KALIL.

Par accident.

BOUZOULA.

Eh bien! fiés vous à vos talens dans une circonstance aussi délicate.

KALIL.

Vous pensés donc que la vue de cette jeune esclave?.....

BOUZOULA. (d'un air indifférent)

Non, je ne crois rien, la jalousie m'a veugle.

KALIL (d'un ton caressant.)

Allons, ma chère amie.

BOUZOULA.

Je sens que je vous aime encore plus que vous ne mérités ingrat! écoutés. Je crois que votre esclave, ayant plus de moyens que toute autre, pour rappeler à ce français la femme qu'il a perdue, il serait possible que sa vue produisit un bon effet. s'il résiste aux charmes, à la grace d'Adele, elle employera pour nous servir, les talens qu'elle possède. elle danse passablement, sa voix a de la douceur, elle met dans tout ce qu'elle dit une expression.....je répondrais presque du succès.

KALIL.

Allons, d'ailleurs je n'ai que cette ressource.

BOUZOULA. (allant du côté du harem et frappant dans ses mains.) Qu'on

fasse venir Adele.

KALIL.

On va dans peu conduire ici mon malade....(Adele paraît) Qu'elle est jolie! et que de gens en bonne santé s'accomoderaient d'un pareil régime. (à part) je vais lui faire sa leçon.

BOUZOULA.

Je vais lui donner ses instructions.

## SCENE VIII<sup>me</sup>

BOUZOULA, ADELE, KALIL.

KALIL.

Approchés aimable enfant.

ADELE.

Le seigneur Kalil a t'il quelques ordres à donner à son esclave?

KALIL.

Mon esclave! ah! dites plutôt.....

BOUZOULA.

Ma Divinité n'est-ce pas? (à Adele) Apprenés donc divine esclave, que nous attendons de vous un service important.

KALIL.

Oui, bien important.

ADELE.

Vos bontés pour moi, me font un devoir de chercher, de saisir avec empressement, les occasions de vous prouver ma reconnaissance.

KALIL.

On va conduire en ces lieux un jeune homme.

ADELE.

Un jeune homme!

BOUZOULA.

Oui mademoiselle un jeune homme; vous ne vous plaindres plus de n'en pas voir ici.

ADELE.

Et que puis-je pour vous rendre service?

KALIL.

Mon aimable enfant! songés qu'il y va de mon honneur, de ma vie, de ma fortune, et ne me refusés pas.

ADELE.

Expliqués vous.

KALIL.

Il s'agit d'une chose bien aisée pour vous. c'est de plaire à ce jeune homme, de le charmer.

ADELE.

Mais quel est donc votre but? que faut-il dire, que faut-il faire?

All<sup>o</sup> risoluto

1<sup>r</sup> Violon

2<sup>d</sup> Violon

Hautbois

Cors en sol

Bassons

Alto

Basse

Musical score for the first system of instruments. It includes staves for 1<sup>r</sup> Violon, 2<sup>d</sup> Violon, Hautbois, Cors en sol, Bassons, Alto, and Basse. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> risoluto'. Dynamics include 'mf' and 'soli'. The bassoon part is marked 'Col B'. The alto part has a whole rest. The bass part has 'mf'.

Musical score for the second system of instruments. It includes staves for 1<sup>r</sup> Violon, 2<sup>d</sup> Violon, Hautbois, Cors en sol, Bassons, Alto, Basse, Bouzoula, and violonc. The tempo is 'All<sup>o</sup> risoluto'. Dynamics include 'cres', 'mf', and 'FF'. The bassoon part has 'soli'. The alto part has 'mf'. The bass part has 'mf'. The Bouzoula and violonc parts are marked 'mf'. The bass part has 'FF' and 'C B'.

First system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and a *dol* marking. The piano accompaniment also features *dol* markings. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

Vocal line with lyrics: Ta-chez par des agace-ri-es ta-chez par vos agace-ri-es de le char. The lyrics are written below the notes. A dynamic marking of *p* is present below the first few notes.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings of *mf* and *ff*. The piano accompaniment has dynamic markings of *mf* and *ff*. There are *soli* markings in the piano part. The music continues in the same key and time signature.

Vocal line with lyrics: mer de l'enfla-mer tachés ta-chés par vos agace-ri-es de le charmer de l'enfla-mer. The lyrics are written below the notes. Dynamic markings of *mf* and *ff* are present at the end of the line.



Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics: "de grace point d'étourde-ri-e de grace point d'étour de-ri-e gardés vous". The score includes dynamic markings such as *F*, *dol*, *col B*, and *FF Kalil*. There are also repeat signs (//) in the bass line.

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics: "bien de l'aimer gardés vous bien de l'aimer gardés vous bien de l'ai-mer". The score includes dynamic markings such as *pp* and *dol Adele*.

mer tachez tachez de l'enflâ - mer tachez tachez de le char - mer Eh!

gardez vous biende l'ai mer gardez vous biende l'ai mer

dol mf p mf marquez

quoi eh quoi! par des agace-ries par des agace-ries le char mer

dol stacc

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and instrumental parts for Hautb and Bassons. The score contains dynamic markings such as *cres*, *F*, and *dol*. The lyrics are: "l'enfla - mer le char - mer l'enfla - - mer mais sans pouvoir l'ai - mer".

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and instrumental parts for Bouzoula and Kalil. The score contains dynamic markings such as *dol* and *sol*. The lyrics are: "il faut qu'il vous trouve acces - si - ble oui , oui , mais pas -".

+

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes staves for Violin I, Violin II, Bassoon (CORS), Bouzoula, and Bass. The second system includes staves for Violin I, Violin II, Bassoon (CORS), Bass, and another Bass line. The lyrics are in French.

**System 1:**  
 - Violin I: *F*, *pp*  
 - Violin II: *F*  
 - Bassoon (CORS): *dol*, *solo*  
 - Bouzoula: *dol*, *Col B*  
 - Bass: *dol*  
 - Lyrics: *Bouzoula*, *mais voyez quel entêtement*, *qu'à ses vœux vous soyez sen-*  
 - Bass line: *tant mais pas tant mais pas tant*

**System 2:**  
 - Violin I: *F*  
 - Violin II: *8<sup>e</sup> des violons*  
 - Bassoon (CORS): *solo*, *Col B*  
 - Bass: *F*, *Col B*  
 - Bass line: *Adele*, *F*  
 - Lyrics: *sible*, *il faut il faut nous entendre pour*  
 - Bass line: *oui, oui mais pas tant mais pas tant mais pas tant*  
 - Bottom Bass line: *dol*, *F*

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a vocal line for Adèle and a piano accompaniment. The second system includes a Bassoon part and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a character's feelings and actions.

**System 1:**

- Vocal (Adèle):**

faut. faut il pa-raître sen-si-ble  
il faut lui pa-raître sen-si-ble
- Piano:**

dol > (first two staves)  
dol (third staff)  
Col B (fourth staff)  
marqué oui, oui mais pas tant mais pas  
pizz (fifth staff)

**System 2:**

- Bassons:**

dol (first staff)
- Vocal:**

puis-je a prouver ses feux  
mais voyez quel en te-te-ment par-ta-gez pa-ta-gez ses  
tant et ne point parta ger ses feux
- Piano:**

(Sixth staff)

1<sup>r</sup> Hautbois

2<sup>d</sup> Hautbois

1<sup>r</sup> Cor

2<sup>d</sup> Cor

dol

dol

dol

faut il me montrers en - si - - ble il faut nous entendre pourtant a ses dé-

feux mais voyés donc oui voyés donc quel entê-tement

mais voyés donc non

Detailed description: This is a page of a musical score, page 64. It features five staves for woodwinds: two for flutes (1<sup>r</sup> and 2<sup>d</sup> Hautbois), two for horns (1<sup>r</sup> and 2<sup>d</sup> Cor), and a bass line. The woodwinds play a melodic line with some rests and slurs. The horns play a sustained harmonic accompaniment, with the first horn part marked 'dol'. The vocal line is written in a lower register and includes the lyrics: 'faut il me montrers en - si - - ble il faut nous entendre pourtant a ses dé-feux mais voyés donc oui voyés donc quel entê-tement'. Below the vocal line, there are two more staves, likely for a basso continuo or another voice part, with the lyrics 'mais voyés donc' and 'non'.

sirs il faut me rendre il faut nous entendre pourtant il

écoutez - moi

gardés vous mais voyésquel en-te-te - ment c'est moi c'est moi qu'il faut en-

*cras*

*F* arco

*mm*

faut nous en-tendre il faut nous entendre il  
 c'est moi c'est moi qu'il faut en-tendre mais aies vous'ilestpos-si-ble c'est moi c'est  
 ten - dre écou'tés moi's'il estpossi - ble c'est moi -



**FF** *dol con exp*

**Col I<sup>o</sup>** **Col I<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>**

**FF** **Alto col B**

**Cors.**

faut nous enten - dre pourtant hé - las! - - - hé -

moi c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi mais voyés quel en tê - te - ment écoutez moi s'il est pos -

basse paix, paix, paix, paix. **voilone**

**FF** **mF**

las! - - - je fe - rai mon pos - si - - - ble pour

sible écoutez moi s'il est pos - sible c'est moi c'est moi qu'il faut en - tendre mais voyés quel en - tê - te -

c'est moi c'est moi qu'il faut en - tendre mais voyés donc s'il est pos - sible mais

**F**

col 1<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>

vous con-ten-ter tous deux pour vous con-ten-ter tous  
 ment vo-yés donc voyés donc voyés donc vo-yés donc quel en-tê-te-

*mf*

Basson

Alto

deux il faut nous en-ten-dre pour tant il faut nous entendre pour  
 ment voyés donc voyés donc mais voyés quel entêtement voyés donc voyés donc mais voyés quel entête-

Musical score for the first system. It includes vocal lines and instrumental parts for Clarinet B and Bassoon. The vocal line begins with the lyrics "tant il faut nous entendre pourtant". The Clarinet B part is marked "Col B" and the Bassoon part is marked "dol". There are dynamic markings such as "F" and "rallentissez un peu" above the vocal line.

Vocal line for the second system. The lyrics are "ment voyés don voyés don mais voyés que lentement". The line includes a "rallentissez un peu" instruction.

Musical score for the third system. It includes vocal lines and instrumental parts for Clarinet and Bassoon. The vocal line continues with the lyrics "paix riendejoli comeladanse pour le charmervousdansen". The Clarinet part is marked "Clar en la" and the Bassoon part is marked "Bassons". There are dynamic markings such as "F" and "dol".

Vocal line for the fourth system. The lyrics are "rien ne plait comme une romance pour l'enflâmer vous chanterés". The line includes a "dol" instruction.

Musical score for the fifth system. It includes vocal lines and instrumental parts for Clarinet and Bassoon. The vocal line continues with the lyrics "il remet à adèle le tamb. de basque" and "essay-és un peu votre". The Clarinet part is marked "Clar en la" and the Bassoon part is marked "Bassons". There are dynamic markings such as "p" and "piacere".

Andante

Andantino-con moto

Flute

avec la grande clar: jouez en ut tierce mineur

a piacere a piacere dol

solli solli solli dol

tempo

Andante

pizz

es-say - es un peu la ro-man - ce

dan - se

T. B. de B.

a piacere

pizz

A déle jouant du tambour de basque

Andantino-con moto

8<sup>e</sup>

Haut:

Col. B.

serrez la corde avec l'archet

This page of musical notation is divided into two systems, each containing six staves. The notation is for a string quartet, with the top two staves of each system representing the first and second violins, the middle two representing the first and second violas, and the bottom two representing the first and second cellos. The music is written in a common time signature (C) and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *arco* (arco) are present. A specific instruction, "serrez la corde avec l'archet" (tighten the string with the bow), is written at the top left. A measure in the first system is marked with "8<sup>e</sup> de la F", indicating the eighth measure of the first section. The notation includes various articulation marks, such as accents and slurs, and some measures are marked with double bar lines (//). The paper shows signs of age, with some staining and wear along the edges.

dol assai

dol assai

Adele

ce n'est que du bout de son ai - - le que Zé phir ca - res - se les fleurs la la la

pizz

avec gaité  
elle danse

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the tempo marking 'dol assai'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, also marked 'dol assai'. The third staff is a piano accompaniment in bass clef. The fourth staff is the vocal line with the lyrics 'ce n'est que du bout de son ai - - le que Zé phir ca - res - se les fleurs la la la'. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef with the marking 'pizz'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

pizz

8e

F dol

bien bien oh! c'est charmant bien bien oh c'est char -

bien

The second system of the musical score continues from the first. It consists of five staves. The top staff is a piano accompaniment in treble clef with the marking 'pizz'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with the marking '8e'. The third staff is a piano accompaniment in bass clef with the marking 'F' and 'dol'. The fourth staff is the vocal line with the lyrics 'bien bien oh! c'est charmant bien bien oh c'est char -'. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef with the marking 'bien'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

arco

legato

Col. B.

mant si l'on veut qu'il se renou-vel-le il faut il faut effleurer le bon-

dol

arco

pizz

8<sup>va</sup>

pizz elle danse

heur il faut il faut effleu-rer le bon-heur la la la la

Kalil

mais je vous prie en sa pré-

pizz mf

on peut se dispenser de dire haut le chant de cette danse

sen-ce ne danses pas si jo-li-ment ne chantés pas si tendre-ment ne danses

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a bass line and a right-hand part with chords and arpeggios. The lyrics are written below the vocal line.

pas si jo-li-ment nechantés pas si tendre-ment ne chantés pas si tendre -

Detailed description: This system contains the next five measures of the piece. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part includes a bass line and a right-hand part with chords and arpeggios. The lyrics are written below the vocal line.



This page of a musical score, numbered 75, contains the following elements:

- Violin I:** Starts with a dynamic marking of *mf*. The staff contains rhythmic patterns with accents.
- Violin II:** Also starts with a dynamic marking of *mf*. The staff contains rhythmic patterns with accents.
- Viola:** Labeled "Haut:" and "8<sup>e</sup> de la F". It features a series of rests followed by notes, with double bar lines indicating section boundaries.
- Bassoon:** Labeled "Alto" and "Bassons". It contains rhythmic patterns with accents.
- Trombone:** Labeled "Alto" and "ment". It contains rhythmic patterns with accents.
- Trumpet:** Labeled "arco". It contains rhythmic patterns with accents.
- Cello/Double Bass:** Contains rhythmic patterns with accents.

The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as accents, dynamic markings, and section dividers.

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "mé - na - geons les ro - ses nouvel - les heureux amans soy - és dis - crêts la la la". Performance markings include "dol" (dolce) above the vocal line and "pizz" (pizzicato) below the piano line. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "bien bien oh c'est charmant bien bien oh c'est charmant". Performance markings include "pizz" (pizzicato) and "chevalet" (chevalet) above the piano line, and "legato" above the vocal line. The piano part continues with a rhythmic accompaniment, and the vocal line has a melodic line.

arco

Col B

car la frai-  
cheur est aux bou-  
quets ce que la pu-  
deur est aux bel - - -

dol.

arco

pizz

chevalet

8e

elle danse

pizz

les ce que la pu-  
deur est aux bel - - - les la la la

Bouz.

Mais je vous prie en sa pré-

pizz

on peut se dispenser de dire haut le chant de cette danse

vous chan-te -

ne dan-sez pas si jo-li - ment ne chan-tez

*loco*

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "on peut se dispenser de dire haut le chant de cette danse" and "vous chan-te -". A "loco" marking is present above the piano part in the fifth measure. The piano part includes a wavy line in the first measure, possibly indicating a tremolo or a specific articulation.

rez bien tendre - ment

vous chante - rez bien ten-dre -

pas si tendre - ment ne dansez pas si jo-li - ment ne chan-tez pas si ten-dre -

*bc*

Detailed description: This system contains the next five measures. The vocal line continues with the lyrics: "rez bien tendre - ment" and "vous chante - rez bien ten-dre -". The piano accompaniment continues with the lyrics: "pas si tendre - ment ne dansez pas si jo-li - ment ne chan-tez pas si ten-dre -". A "bc" marking is present above the piano part in the third measure. The piano part continues with a wavy line in the third measure.

mf arco

mf

mf

hautb

Col F 8

cors

mf

Alto

Bassons

arco

Alto

ment.

T. B. de B.

FF

Haut:

FF

cors:

Bassons col B

Alto col B

Bouz

fort bienfort bien comme el-le danse comme el-le danse comme el-le

fort bien très bien fort bien

All° vivace

FF

FF

dol

chevalet

Fl.

hautb solo

dol

dol

Alto Col B

chevalet

Adele

je chante - rai bien ten - drement

danse dan - ses chan - tes bien ten - dre - ment dan -

danse mé - na - geons les ro - ses nou - vel - les

T B de B

p

la main suivant le cercle du tambour de basque faites sonner les grelots seulement

stacc assai  
mf

loco

tr

Bassons

loco

stacc assai

faisant des petits pas

la

sés. chan - tés bien ten - dre - ment

mé - na - geons les ro - sés nou - vel - les

violone

p

f

FF

FF

FF

Col V<sup>c</sup>

C. B.

je chante - rai je danse - rai je chante - rai bien-tendrement je

mon strata - gê - me mon strata - gême ré - u - si - ra certai - ne - ment

oh c'est charmant oh c'est charmant ne dan - sés pas si - jo - li - ment

F

Basse



chan - te - rai je dan - se - rai je dan - se - rai je chan - te rai bien  
comme el - le chante comme el - le danse comme el - le danse

col C B

solo dol

solo

dol  
 chevalet  
 dol  
 dol  
 tr  
 tr  
 chevalet  
 dol  
 tr  
 tendrement  
 dan - sés chan - tés bien ten - drement dan - sés chan - tés bien  
 dansant grotesquement  
 mé - na - geons les roses nou - vel - les mé - na - geons les  
 dol  
 parcourant le cercle du tambourin faites sonner les grelots



jedan se - rai      jechante - rai      bientendrement      jechante - rai      bientendre -  
 monstrata - gê - me      monstrata - gê - me      monstrata - gê - me      ré - u - si - ra      cer - tai - ne -  
 ohc'est charmant      nechantés pas      si tendre - ment      nedansés pas      si jo - li -

sciotto  
 a volonte

This page of a musical score contains two systems of music. The first system includes a vocal line and several instrumental parts. The vocal line is written in a soprano clef and includes the lyrics: "ment jechante - rai - - bien ten - drement", "ment ohc'estcharmant - - oh c'estcharmant", and "ment ohc'estcharmant - - oh c'estcharmant". The instrumental parts include a piano part with dynamic markings "sfz" and "uniss", and a section labeled "Alto et Basson Col B." and "Alto col B". The second system continues the instrumental parts, with a piano part marked "sfz" and a section marked "uniss". The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Après le trio, Adele se trouve du côté du Harem, et pose son tambour de Basque sur une table qui se trouve de ce côté.

BOUZOULA.

Oh! nous, vous devrons assurément la guérison de notre malade.

ADELE (surprise)

Comment?

KALIL.

Oui... c'est un fou... qui regrette sa femme.

ADELE.

Un fou?... je ne pourrai jamais supporter sa présence.

BOUZOULA.

Rassures-vous c'est un fort aimable français. ADELE (se troublant) Un français!

KALIL.

Oui, un français, nommé Forlis.

ADELE (s'évanouissant)

Forlis! Dieux!

BOUZOULA (retenant Adele dans ses bras)

Eh bien, qu'est-ce?... quoi! elle se trouve

mal, c'est l'idée d'un fou qui l'effraye... (On entend du bruit)

KALIL.

On vient... c'est notre homme, il ne faut pas qu'elle le voye d'abord.

BOUZOULA.

Sans doute, cela pourrait lui faire beaucoup de mal! (Elle reconduit Adele dans le harem, et revient un moment après.)

### SCENE IX

BOUZOULA, KALIL, FORLIS, le Chef des Gardes.

Au commencement de cette Scène, le chef des Gardes entre le premier, il remet un rouleau à Kalil qui le déroule et le lit. Forlis entre au milieu de six esclaves, lorsqu'il est en scène, Kalil fait un signe au chef des esclaves ainsi qu'aux autres de se retirer, ici Bouzoula entre.

And<sup>te</sup> Maestoso      SCENE

1<sup>er</sup> Violon

2<sup>d</sup> Violon

Petite Flute

Hautbois

Cors indis

Bassons

Alto

Forlis

Basse

C Basse

stacc mf      dol      stacc

dol ass

dol assai

dol assai

Un Officier remet un écrit a Kalil

**F**

**Haut.**  
**Cors**  
**Bassons**  
**Alto.**

*F* *sfz* *F* *sfz*

Col B

*soli*  
*soli*

Dix gardes entrent par le fond du théâtre et se rangent des deux cotés. Forlis parait au milieu d'eux les mains croisees et l'air sombre

*F* *sfz*

**Cors**  
**Basson C.B.**

*pp* *pp* *dol*

*p* *dol*

**Haut:**  
**Cors**  
**Basson C.B.**  
**Alto**

*f* *pp* *dol* *dol* *solo* *sottovoce*

*dol*

Musical score for the first system. It includes staves for Hautb (Hautbois), Cors (Horns), Bassons (Bassoons), and Récit (Recorder). The vocal line is written in a lower register. The lyrics are: "Quelle voix des riva-ges som-bres rap-pelle un mortel malheu-reux". Performance markings include *pp*, *tempo dol*, and *p*.

Musical score for the second system. It includes staves for Clarinet (clar), Bassoon (Basson), and Recorder (Récit). The vocal line continues with the lyrics: "quelle douce clar-té? quel son harmoni-eux viennent per-". Performance markings include *manc*, *legato*, *solo dol*, *petite F*, *mancando*, *dol*, *pp*, and *ten*.



Allegro

FF uniss

Haut:

Col B

avec force et tragiquement

avec l'accent le plus douloureux

cer la nuit des ombres qui j'en vous fait point horreur vous avez donc le cœur sen-

Allegro

FF

p

dol sciotte

P. Flute.

Bassons.

Col B

un silence il passe subitement de la douleur à la gaité

sible eh! bien la ra la ri

dol

sciotte

P Fl

Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>

Bassons

ons la dan - sons

Detailed description: This system contains the first five measures of the score. The vocal line (top staff) features a melodic line with lyrics 'sciotte' in the fifth measure. The piano accompaniment includes a Flute (Fl) part marked 'P' and a Bassoon (Bassons) part. The woodwind parts have rests in the first four measures and enter in the fifth. The piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns. The bottom two staves show the keyboard part with rests and some notes.

a piacere tempo

Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>

tempo

chantons la la

Detailed description: This system contains the next five measures. The vocal line continues with lyrics 'a piacere tempo' in the second measure and 'chantons la la' in the fifth measure. The piano accompaniment features dynamic markings 'F' and 'P'. The woodwind parts have rests. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. The bottom two staves show the keyboard part with rests and some notes.

Musical score for the first system. It includes vocal lines with lyrics: "dol recit", "d'un ton innocent", and "le jour n'est pas plus pur le". Instruments include Cors en ut, Bassons (with "solo" and "F" markings), and timballes en ut. Dynamics include "mf" and "dol".

Musical score for the second system. It includes vocal lines with lyrics: "il se retire d'un air épouventé au fond du théâtre", "jour n'est par plus pur que le fond de mon cœur que le fond de mon eh! quoi tête à tête le". Instruments include Col B. Dynamics include "p", "F", "pp", "FF", and "dol".

Musical score for the third system. It includes vocal lines with lyrics: "tempa Andante avec la voix", "sort me permet de voir le Pro-phète le grand Ma-ho-met le grand". Instruments include Cors, Alto, and bassons col B. Dynamics include "pp", "F", "FF", and "non tasto".



même mouvement

suivez la voix

sol

Col. B.

phe-te de Cy-the - - - re re - çois les vœux d'un mor-tel en-chan-té re-

*p*

*p* *p* *cres* *dol*

de l'expression

- çois les vœux d'un mor-tel enchan-té oui tu vou-lus le bon-heur sur la terre

*p* *f*

tu pro-te-geas la-mouret la beau-té o Ma-ho-met pro- - -phète de Cy-

*dol* *soli*

*dol* *dol*

*dol*

-the- re re-çois les vœux dun mortel enchan-té re-

*mF* *F* *FF* *8* *FF* *F*

*mF p* *F* *FF*

This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "cois les vœux d'un mor.tel d'un mor.tel". The tempo/mood markings are "dol" at the beginning and "dol assai" in the sixth measure. The piano part includes a bass line with vertical strokes and a right-hand part with chords and a melodic line.

This system contains the next six measures. The lyrics are: "uniss en chan.té d'un mor.tel enchan.té d'un mor.tel en.chan.". The piano accompaniment includes dynamic markings such as "cres", "F", "FF", "p", and "tr". A section of the piano part is labeled "Col B". The bottom staff is labeled "Timballes" and contains a rhythmic pattern. The tempo/mood markings are "dol" at the beginning and "dol assai" in the sixth measure.

All<sup>to</sup> sans aucune nuance

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "té quel par.fum dans les airs que vois je des hours jen'en". The piano accompaniment includes markings for "dol", "recit", "tempo Col I<sup>o</sup>", and "solo". The time signature is 3/4.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "puis plus dou . ter je suis danston Para . dis sur ce ga -". The piano accompaniment includes markings for "dol", "Col vo", "2 Fl", "violenc. solo", and "dol". The time signature is 3/4.



- zon quelle jeune im - mor - tel - le d'un pied lé - - ger pressel'email des

pizz

1<sup>re</sup> Flute.

2<sup>e</sup> Flute.

Bass

Col Viol 2<sup>e</sup>

solo

sciotte

fleurs de lys de la ro - se nou - vel - - le elle à l'é - clat - - et les cou -

C. B.

pizz



mon cœur s'élançe auevant d'el - le s'élançe au deuant

C. B. P

pp F

Detailed description: This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand piano part with a treble clef, a left-hand piano part with a bass clef, and a basso continuo part with a bass clef. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a rest. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The lyrics 'mon cœur s'élançe auevant d'el - le s'élançe au deuant' are written below the vocal line. Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) and 'F' (forte). The basso continuo part is marked 'C. B.' and 'P'.

d'el.le Maho.met la com blant d'aussi ra - res fa - veurs la des - ti - nait pour com -

stacc assai dol

P

Detailed description: This system contains the next six measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics 'd'el.le Maho.met la com blant d'aussi ra - res fa - veurs la des - ti - nait pour com -'. The piano accompaniment continues with similar textures. The vocal line has a 'stacc assai' (staccato) marking and a 'dol' (dolce) marking. The piano accompaniment includes a 'P' (piano) dynamic marking. The basso continuo part continues with its rhythmic accompaniment.

58

Flute

2<sup>e</sup> Flute

Cors

- pa - gne fi - delle pour compa - gne fi - delle au plus ar - dent de ses adora -

stacc

solo

dol

stacc

Flute

2<sup>e</sup> Flute

Cors

- teurs au plus ar - dent de ses adora - teurs

sol

dol

Musical score for the first system. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The lyrics are: "sur ce ga - zon quelle jeune immor - tel - le d'un pied lé - - ger presse l'émail des". The piano accompaniment includes a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. A "dol" marking is present at the beginning of the vocal line.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "fleurs de lys de la ro - se nou - vel - le elle a l'é - clat et les cou -". The piano accompaniment includes a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. A "pizz" marking is present at the beginning of the piano part. A "Col v° 2°" marking is present above the piano part. A "solo" marking is present above the vocal line. A "6 loco" marking is present above the piano part.

- leurs elle à l'é-clat et les cou-leurs elle à l'é-clat et la couleur elle à l'é-  
 - clat et les cou-leurs elle à l'é-clat et les cou-leurs elle à l'é-clat et les cou-

Col VO  
 uniss  
 dol  
 Col Violonc  
 arco  
 Col I° 8  
 Col B  
 Col B  
 Violonc col B

mf  
 pp  
 ff  
 mf  
 p  
 pp  
 F  
 mf  
 ff  
 p

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. Dynamics include *uniss* and *pp*. The tempo/mood is marked *marcato*.

Lyrics: *leurs elle a l'é-clat et les couleurs elle a l'é-clat et les cou-*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent treble clef line with repeated rhythmic patterns. Dynamics include *pp*. The tempo/mood is marked *marcato*.

Lyrics: *ge en haut per - den - - dosi leurs.*

violonc soli

Après son air, Forlis tombe sur des Carreaux dans le plus grand accablement.

BOUZOULA.

La maladie de ce jeune homme ne semble pas dangereuse.

KALIL.

Je vous reconnais bien là, vous aimeriez un fou qui ne vous donnerait que quinze ans. Le voilà un peu plus calme.

BOUZOULA (s'avance vers Forlis, le regarde de très près et lui lance un regard expressif.)

FORLIS (brusquement)

Quel monstre vient frapper mes regards?

BOUZOULA (fuyant)

Ah! le vilain accès!

KALIL (riant)

Eh bien, où allés vous donc? restés, restés.

BOUZOULA.

Non, non il me fait peur.

KALIL.

Je vais préparer une potion calmante.

(Il fait une fausse sortie)

BOUZOULA (elle veut sortir avec Kalil.)

Je vais avec vous, je ne veux pas rester avec un insensé qui me prend pour un monstre.

KALIL.

Eloignons nous, laissons le seul.

BOUZOULA.

Le sommeil paraît s'emparer de ses sens.

FORLIS (se relevant)

(d'un ton brusque) Eh quoi! vous me quittés... écoutés... écoutés je ne veux pas vous faire de mal. (Kalil et Bouzoula s'approchent.) vous voyés en moi un jeune homme bien malheureux, je n'ai plus de parens, je n'ai plus

d'amis, d'épouse, j'ai tout perdu...je n'ai pas une pierre pour reposer ma tête. et quand je vous retrouve, quand vous brisés les fers dont on avait chargé mes innocentes mains, vous me fuyés.... ah! ne soyés point généreux à demi....pourquoi retenir les élans de votre bon cœur?...voyés les pleurs qui s'échappent de mes yeux; j'en ai versé de rage, de désespoir, ceux que je répands aujourd'hui, ont leur source dans mon cœur.... soutenus les chaînes qui accablent un malheureux vieillard par grace, par pitié ne m'abandonnés pas.

BOUZOULA.

Sortons fermons bien la porte.

(ils sortent tous les deux du côté du Harem.)

## SCENE X<sup>me</sup>

FORLIS (seul)

(riant) Ah! les bonnes gens! qui me prennent pour un fou. je ris mais comment finira tout ceci....quelles suites d'aventures singulieres! séparé d'une épouse que j'adore; trainé depuis six mois de climats en climats, j'arrive à Constantinople, où l'on m'a vendu au Visir. de lieutenant de vaisseau, me voilà jardinier. hier fatigué des travaux du jour, je m'étais endormi dans un bosquet. je fus réveillé par le bruit que faisaient deux personnes qui causaient ensemble avec chaleur. je reconnus bientôt le Visir et le grand Seigneur. « comment s'écriait mon maître, ce misérable à eu l'audace de vous refuser cette esclave française; tant de graces, tant de talens sont ils faits pour un misérable charlatan? à ce nom d'esclave française; je sentis mon cœur tressaillir, et je prêtai une oreille attentive pour ne pas perdre un mot de ce qu'on disait. mais Seigneur, con-



tinua mon maître, il me fournira bientôt lui même le moyen de venger votre haute-  
 tesse, nous verrons s'il possède comme il s'en est vanté, le remède universel. il est de mon devoir d'arrêter les progrès effrayans du charlatanisme. «Quel est votre projet? dit le grand Seigneur, de lui livrer le premier esclave attaqué d'une maladie grave, incurable s'il est possible, si son art est en défaut comme je n'en doute pas, je le punirai de manière à effrayer. ceux qui comme lui abusent de la crédulité publique, sont les fleaux de l'humanité... s'il réussit.... ils s'éloignaient, je ne pus en entendre d'avantage.... seulement (c'est peut être une illusion de l'amour.) je crus qu'on avait prononcé le nom d'Adele. eh quelle autre que mon Adele serait cette aimable esclave qui réunit tant d'attraits, et inspire

un si vif intérêt! des lors je ne songeai plus qu'aux moyens de me rapprocher d'elle, je forme le projet de me faire conduire chés le Docteur, je choisis le genre de maladie le plus commode et le plus convenable à mon caractère, et dans une minute me voila fou, mais fou à déconcerter le Visir lui même. je lui saute au col, je l'appelle ma chère femme, et jusques aux Eunuques, je prodigue à tous ceux que je rencontre, les marques de la plus vive tendresse.. on me conduit ici comme je m'en étais douté, me voilà donc près de mon Adele... mais comment décider le Docteur à me la céder. de la patience, de l'adresse, n'oublions pas que je suis un fou, mais surtout craignons de me trahir.

# AIR

Andante

I<sup>r</sup> Violon.  
 2<sup>d</sup> Violon.  
 Flute seule  
 Clarinette seule  
 Cors en fa  
 Bassons.  
 Alto.  
 Forlis.  
 Basse.  
 C. B..

Andante

légerement.

Basson.

Alto.

jet que ja do re tum'offres les traits les traits sédui\_sants' Portraitché\_ri viens en\_core

dol dol leg solo dol leg dol

Flute.

stacc

p

solo

exp

Col B

du plus ten\_dre des a\_mans viens cal\_mer les tour\_mens viens cal\_mer calmer les tour.

stacc legato.dol

- mens viens calmer calmer le tourment viens calmer les tourmens viens calmer le tour

FORLIS  
On vient contraignons nous  
BOUZ OULA s'avancant avec crainte  
Voyons s'il est dans ses  
bons moments

il se compose et recommence  
les folies  
dans ton sein Ma ho-

Allegro

avec le

avec le

avec le

Rassons

*p* avec emphase

met jemesenstransporte je tombe et jeméleve a l'immortalité.

C.B. col B

*f* *p* *f* avec le

bois de l'archet

bois de l'archet

P. Flute

Clar.

Cors solo

cherz

Col B

bois de l'archet

il feint de pincer la Guitare

Au sein des belles trouver toujours faveurs nouvelles nouveaux amours

2<sup>me</sup> Couplet

Ah combien j'ai-me ton Pa-ra-dis de ma mort même je m'aplau-dis

bois de l'archet

1 solo

vivre sans ces - - se pour le plaisir pour la tendres - - se est-ce mou\_rir auein des  
 point de co\_quet - - tes dans ces beaux lieux mille con\_qué - - tes flattent nos yeux un tête a

avec originalité

belles trouver tou jours faveurs nou velles nouveaux a mours fa veurs nou vel les nou veaux a  
 tê\_te nous rend heureux di\_vin Pro\_phète reçois mes vœux di\_vin Pro\_phète re\_çois nos

loco

F

F

F

F

F

F

F

loco

F

loco

F

mours nou-veaux a-mours.

vœux re-çois nos vœux.

loco

F

SCENE XI<sup>me</sup>

BOUZOULA FORLIS.

BOUZOULA (un vase à la main.)

Tenés mon chér malade.

FORLIS.

Je t'ai donc enfin retrouvé...oui c'est bien toi.

BOUZOULA.

Il faut bien se prêter à ses caprices pour ne pas l'irriter.

FORLIS.

Que notre séparation a été longue et cruelle! le tems n'a pas même effleuré tes charmes.

BOUZOULA.

Il a un ton de vérité qui me touche.

FORLIS.

Que vois-je? quel est ce vase? quel breuvage contient-il?

BOUZOULA.

Prenez mon ami, prenez, c'est un calmant.

FORLIS.

Ah! rien ne peut calmer l'amour qui m'enflâme, qui me brule, qui me consume.

BOUZOULA (à part)

Comment le décider à prendre cette potion? prenez, prenez ce breuvage. il est de la composition du Docteur.

FORLIS.

De ce traître qui nous sépara? (il prend le vase.) que ne puis je plutôt m'abreuver de son sang. (il jette le vase loin de lui.)

BOUZOULA (effrayée)

Grands Dieux! il entre en fureur. au secours à moi! je suis perdue. seigneur Kalil?

## SCENE XII<sup>e</sup>

BOUZOULA KALIL FORLIS.

KALIL.

Qui a t'il? qu'est-ce donc, qui m'appelle?

BOUZOULA.

A mon secours!

KALIL.

J'y vais.

FORLIS (allant au devant de Kalil.)

Aimables enfans, je viens me mêler à vos jeux. ah! vous voilà il y a bien longtemps que je ne vous ai vus. sommes-nous prêts à nous rendre chés le Visir? que cet

himen sera brillant! quelle fête superbe il va donner! (se retournant.) suis-je bien avec cet habit? oh j'en mettrai un autre. (à Bouzoula.) nous ouvrirons le bal ensemble, monsieur votre père le permettra bien, n'est-il pas vrai mademoiselle?

KALIL (desespéré)

Il est incurable! maudite ambition! quelle leçon pour mes confrères voilà pourtant ou nous conduit le sot et ridicule amour propre.

BOUZOULA (à Kalil)

Voici le moment d'essayer de notre dernière ressource. Faites venir Adele.

KALIL.

Un moment... un moment. (il va pour parler à Forlis qui le fixe avec des yeux égarés.) vous avez raison. faites venir Adele. (Bouzoula va chercher Adele.) (à Forlis d'un ton très doux.) Comment vous trouvés-vous

FORLIS (égaré)

Quoi l'on veut m'arracher de ces lieux?... ou me conduisés-vous... ou me conduisés-vous?

## SCENE XIII<sup>me</sup>

BOUZOULA ADELE KALIL FORLIS.

Adele entre conduite par

Bouzoula, elle a un voile

sur la figure.

# QUATUOR

Andantino

1<sup>r</sup> Violon.

Musical staff for the 1st Violin, featuring a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The music begins with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *mzv*. The notation consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

2<sup>d</sup> Violon.

Musical staff for the 2nd Violin, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The notation consists of a series of eighth and sixteenth notes, mirroring the first violin part.

Flute.

Musical staff for the Flute, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Clarinettes.

Musical staff for the Clarinets, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Hautbois.

Musical staff for the Oboe, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The music begins with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *mzv*. A *solo* marking appears above the staff in the third measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes.

Cors en mi b

Musical staff for the Horn in E-flat, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Bassons.

Musical staff for the Bassoons, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Alto.

Musical staff for the Alto, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, with some rests and a double bar line.

Adele.

Musical staff for Adele, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Adèle voilee entre conduite par Bouzoula, elle se tient au fond du théâtre et craint d'approcher de Forlis.

Forlis.

Musical staff for Forlis, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

*avec coupures*

Bouzoula.

Musical staff for Bouzoula, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Kalil.

Musical staff for Kalil, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff is mostly empty, with a few rests.

Andantino

Basse.

Musical staff for the Bass, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The music begins with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *mz voce*. The notation consists of a series of eighth and sixteenth notes.

*mz voce*



This system contains the first six measures of the musical score. The vocal line is written in a soprano clef with the lyrics "cla dol" under the first two measures. The instrumental parts include a clarinet (labeled "clar"), a flute (labeled "haut"), a bassoon (labeled "bass"), and a bass line. The key signature has one flat, and the time signature is common time.

This system contains the next six measures of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "s voce" and "8" in the fifth measure, and "Du cou" in the sixth measure. The instrumental parts include a flute (labeled "flu"), a clarinet (labeled "clar"), and a bass line. The key signature remains one flat.

The second system concludes with the following lyrics and musical markings:

Adele  
 -ra - ge point de frayeur Je trem.ble je trem.ble  
 Approches donc point de frayeur approchez donc point de frayeur

flute

clar.

cors

ah! pour mon cœur quel moment di vresse et d'hor-reur quel mo-ment d'i-

Hautb

Col B

Forlis

-vresse d'ivresse et d'hor-reur Que vois-je dieu quelle tail - - le é lé -

*F* *mF* *p*

*F* *p*

*F* *p*

*F* *mF* *p*

Flute.

Clar:

hautb:

bassons.

Col B

Bouz.

Forlis

-gante Kalil Enlavoyant il a sou-ri' en la voy-ant il a sou-ri Mon - - A -

Enlavoyant

Bass:

- dé--le était faite ain- si mon A--déle était fai--te ain-

Clar.

Haut.

Cors.

1<sup>r</sup> alto

2<sup>d</sup> alto

Adèle

mf

F

-- si

cōme mon âme est é - mu - e cōme mon âme est é - mue

Jugeons l'ef - fet que produira sa vue - ne di sons rien jugeons l'ef fet que produira sa vue .

Jugeons l'ef - fet que produira sa vue observons bien

F1.

Clar:

Bass:

Adèle

Forlis

F

a pro - chez Ciel que fai - re je n'entends rien à ce mis -

dol

- tère  
 Bouz  
 Du cou-ra-ge  
 Kalil  
 nedisons rien  
 Adele s'approche peu à peu  
 ils s'ap-pro-chent  
 bien  
 très bien bien  
 Violonc

Musical score for a dramatic scene, featuring vocal lines and instrumental accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C).

**Vocal Lines:**

- Top Voice (Soprano/Alto):**
  - Measures 1-2: *FF*
  - Measure 3: *a piacere*
  - Measure 4: *p*
- Bottom Voice (Tenor/Bass):**
  - Measures 1-2: *FF*
  - Measure 3: *Adele otant son voile*
  - Measure 4: *et Forlis, regardant fixement les yeux de cedernie*
  - Measure 5: *C'eston A-dè... le*
  - Measure 6: *si je*
  - Measure 7: *comme mon âme esté... nue dieux c'est elle*
  - Measure 8: *si tu dis un mot jesuis mort*
  - Measure 9: *bien bien tres bien.*

**Instrumental Lines:**

- Timpani (Timb.):**
  - Measures 1-2: *FF*
  - Measure 3: *FF*
  - Measure 4: *FF*
  - Measure 5: *FF*
  - Measure 6: *FF*
  - Measure 7: *FF*
  - Measure 8: *FF*
  - Measure 9: *FF*
- Violoncello (Violonc.):**
  - Measures 1-2: *FF*
  - Measure 3: *FF*
  - Measure 4: *FF*
  - Measure 5: *FF*
  - Measure 6: *FF*
  - Measure 7: *FF*
  - Measure 8: *FF*
  - Measure 9: *FF*
- Strings:**
  - Measures 1-2: *FF*
  - Measure 3: *FF*
  - Measure 4: *FF*
  - Measure 5: *FF*
  - Measure 6: *FF*
  - Measure 7: *FF*
  - Measure 8: *FF*
  - Measure 9: *FF*

**Performance Instructions:**

- a piacere* (at the performer's discretion)
- p* (piano)
- FF* (fortissimo)
- V* (accents)

Forlis

dis un motilestmort grand dieu granddieu quelle heureuse a-ven-

voyez le jeudesafi-gure

Flute solo

Hautb solo dol

Clar solo dol

Cors

Bassons dol

Adele

Bouz

tu-re quellecontrainte queltriste sort je ledi-sais l'épreueest su-re

voy - ez le

C B dol

*cres poco a poco sans force*

2d violon

Bass

Alto

Bouz

Kalil

je le di - - sais l'é - preuve est

jeu de sa fi - - gu - re voyés le jeu de sa fi -

*cres poco a poco sans force*

2d viol dol

Clar

hautb Col Clar

2d seul

F >

Col Vlle

Adele

Forlis

re-vers af-freux douleur ex - trême revoir ain - si l'objet que j'aime

Doux mo-ment bonheur su - prême je re - vois cel-le que j'aime je ne

sure il sou-pi-re bien très bien .

gure bien trèsbien

F



Flute

Bassons

ah combien il doit souffrir ah combien il doit souffrir quel moment quel mo-  
 puis conte-nir l'ex - ces demonplai-sir je ne puis conte -  
 je le di-sais je le di-sais l'preuve est sure ah quel bon - -  
 observons bien ne disons rien observons bien ne disons rien voyez le jeu de sa fi gure ah quel bon - -

*p* *cre*

ment combien il doit souffrir  
 nir l'excès l'excès de mon plaisir  
 heur ah quel bonheur il va guérir  
 heur

revers affreux douleur extrême voir ain-  
 doux moment bonheur suprême je re-  
 observons bien

1<sup>re</sup> clar  
 2<sup>de</sup> clar  
 Hautb  
 Col Vlle

ff > p  
 F p > dol  
 ff  
 ff  
 ff > p  
 ff > p

clar  
Hautb. avec les clar  
Alto C. B.

stacc  
dol

- si - celui que - j'aime  
vois celle que j'aime je ne puis  
bien

ah combien  
je le di - sais  
bien

il doit souffrir ah com - bien  
l'ex - cès  
je le di - sais  
observos bien nedisons rien observos bien nedisons rien voyez le jeu de sa fi -

il doit souffrir ah com - bien  
démon plai -  
l'épreuve est

dol  
cres

Cors  
Bass  
Col B

cres  
ten  
P

- frir quel moment quel mo - ment combien il doit souf - - frir quel moment com -  
- sir je ne puis conte - nir l'ex - cès l'ex - cès démon plai - sir je ne puis conte -  
- su - - re quel bon - - heur ah quel bon - heur il va gué - rir ah quel bon -

dol  
cres

Allegretto

Hautb. **ff**

Cors. **ff**

Bass, Col B. **ff**

Col B **ff**

**mf**

**Allegretto**

bien il doit souffrir com - bien il doit souffrir

nir l'ex-cès l'ex-cès l'ex-cès de mon plai-sir

Forlis et Adele s'approchent pour s'em-brasser. ils sont séparés par Kalil.

heur ah quel bon - heur quel bon-heur il va gué-rir

**ff** c'estassez

dol sciotte Alto. **ff**

1<sup>re</sup>

2<sup>d</sup>

Bouzoula. **ff**

traï - trecreainsma co - le - re

voyez voy

loin pousser le jeu c'est asses loin pousser le jeu ren - trez rentrez ren -

**ff**

crains crains ma co-lè - - re

dol sciotte

- ez comme il a l'œil en feu il faut le ménager un peu il faut le ménager un

- trez

p

dol

pp

ff

Adele apart.

Forlis apart.

que dois-je faire

pour l'instruire dieux comment faire pour l'instruire dieux comment faire

Kalil

peu restez restez.

apart.

que dois-je faire

pp

ff

Allegretto Andantino

dol

dol

Allegretto Andantino

tendrement a Bouzoula la  
tenant par le bras toujours guidé par ma tendresse de tes char- me toujours sépris

dol Ville

E.B.

pizz arco

clar

hautb

cors

Bass

pizz arco

dans les jardins des hautes-se dans les jardins des hautes-se jete cherchais jete cher

Haut et clar.

Cors,

Basse

chais je te cherchais jefussurpris jefussurpris il fallait par une fo-li - - e péné-

Majeur

And<sup>no</sup> tempo

*mf* suivez le chant

*mf*

Forlis tient toujours le bras de Bouzoula et lui dit en regardant Adele furtivement et avec passion.

ici Bouzoula se tourne vers Forlis qui lui dit gaiment

trer jusqu a ta pri - son perdre la rai - son ou la vie perdre la raison ou la vie alors a - -

suivez le chant

Larghetto

Majeur

And<sup>no</sup> tempo

Col B

lors j'ai perdu la raison alors a - lors j'ai perdu la raison a - lors j'ai per-du j'ai perdu la rai-

*a piacere* *F*

*tempo*

*a piacere* *F*

*dol*

*sciolte*

*flutes*

*Col B*

*Adele* *avec finesse.*

je vois bien à cet - te fo - li - e qu'il n'a pas perdu sa raison non

*Bonz*

ah je vois bien que de la vi - e nous ne lui rendrons la rai - son

*Kahl*

ah je vois bien que de la vi - e nous ne lui rendrons la raison ah je vois

*dol*



non non non non non qu'il n'a pas per - du la rai-son non  
 perdre la raison ou la vi - e alors j'ai per du la rai-son j'ai per-  
 ah je vois bien que de la vi - e nous ne lui ren drons la rai-son non  
 bien que de la vi - e non non non non nous ne lui rendrons la raison non

ten dol And<sup>o</sup> dol  
 perd ff

non non non  
 Bouzoula passe à droite près d'Adele,  
 Kalil s'approche de Forlis qui le prend  
 par le bras, et dit:  
 du la rai-son dieux quel plai - sir quel bien j'éprouve le calme renaît dans mon  
 non non non And<sup>o</sup>  
 non non non Vlle  
 perd C B dol

Clar. *pizz*  
 Haut. *pizz*  
 Cors. *risoluto*  
 Bass. *m<sup>f</sup>*  
*pizz* *p*  
 cœur chère A-de-le je te re-trou-ve chère A-de-le je te re-trouve je te re-

arco *p*  
 Haut. et clar. *F* *p* *F* *p* *p* *dol*  
 Cors. *pass* *F*  
 arco *F* *p* *F* *dol*  
 trouve et je re trouve le bon-heur oui le bonheur oui le bonheur je veux te consacrer ma

Larghetto  
suivez le mouv!

mf dol

Clar: seule avec la voix.

mf a piacere Larghetto

vi - - e je viens t'arracher de prison t'aimer tou - - jours à la fo - - li - e t'aimertou -  
suivez le chant

dol

a piacere And<sup>no</sup> tempo dol

dol

Flute

And<sup>no</sup> tempo Col. B.

Kalil même jeu de Bouzoula

a piacere

jours à la fo - li - e est-ce donc per-dre la rai - son est - ce donc per - dre la rai - son

dol

And<sup>no</sup> tempo.

tempo

The musical score is arranged in several systems. The top system includes vocal staves for Adele and Kalil, and piano accompaniment. The lyrics for Adele are "a piacere", "a piacere", and "scritto". The lyrics for Kalil are "est-ce donc per - dre la rai - son", "l'aimer tou -", "c'est moi qu'il aime à la fo -", and "dol". The piano part includes "a piacere", "tempo", and "F".

The middle system features a Flute solo with the lyrics "dol".

The bottom system includes vocal staves for Adele and Kalil, and piano accompaniment. The lyrics for Adele are "vine à cet - te fo - li - e", "qu'il n'a pas perdu la rai - son", "non non", "jours à la fo - li - e", "est ce donc perdre la rai - son", "l'aimer tou -", "c'est vous qu'il aime à la fo - li - e", "je crains beaucoup pour sa rai - son", "c'est vous qu'il", "li - e", "comment lui rendre la rai - son", "ah je vois bien que de la".

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: a vocal line (treble clef), a 1<sup>re</sup> Flute (treble clef), a 2<sup>e</sup> Flute (treble clef), Bassons (bass clef), a string section (treble clef), a vocal line (treble clef), a vocal line (bass clef), and a string section (bass clef). The vocal lines contain the lyrics: "non non non non il n'a pas perdu la rai-son qu'il n'a pas per-du la rai- jours à la fo-li-e est cedonc per-dre la rai-son est- cedonc per-dre la rai- aime à la fo-li-e jecrains beaucoup pour sa rai- son jecrains beaucoup pour sa rai- vi-e comment lui rendre la rai- son comment lui ren-dre la rai-". The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like "dol", "cres", "F", "P", and "p".

*cres*

*F* *F* *poco f* *p*

Col V° 1° // // // // Col V° 1° 8<sup>a</sup> //

Col V° 2<sup>do</sup> // // // // Col V° 2<sup>do</sup> 8<sup>a</sup> //

*p* *p*

son qu'il n'a pas perdu la rai-son

son est - ce donc per - dre la rai - son

son jecrains beaucoup pour sa rai-son parlez parlez à votre tour repondez donc à sona-

son comment lui rendre la raison

*cres* *F* *p*

F F> F> FF F  
 F> F> F> FF  
 dol a piac  
 8<sup>e</sup>  
 dol a piac  
 mour parlez par-lez répondez donc a son a-mour ah dan ston  
 répondez donc  
 F> F> F> F  
 dol stac un peu moins de mouv!  
 Alto  
 dol stac un peu moins de mouv!  
 cœur j'ai biensu li-re et ton amour et te stour mens con-ser-vec te heureux de li-re con

ser - vecetheureuxde - li - re il estun dieu pour les amans il estun dieup<sup>r</sup>lesamans il estun

tutti p

Detailed description: This system contains the first five measures of a musical score. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on four staves. The vocal line begins with the lyrics 'ser - vecetheureuxde - li - re il estun dieu'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a key signature of one flat and a bass clef staff with a key signature of two flats. There are dynamic markings such as 'tutti p' and 'ff' in the piano part.

dieu pour lesamans pourte suivre si ton a - mi - - e , peut s'échap - per de pri -

Detailed description: This system contains the next five measures of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'dieu pour lesamans pourte suivre si ton a - mi - - e , peut s'échap - per de pri -'. The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and dynamic markings, including 'f' and 'ff'. The notation includes slurs and accents over notes in both the vocal and piano parts.



And.<sup>no</sup>

dol

Adele et Forlis s'approchent et se regardent fixement avec tendresse

Kalil est à gauche de Forlis, et Bouzoula à droite

And.<sup>no</sup>

son aimertou - - jours à la fo - li - e aimertoujours à la fo - li - e estcedonc

t'aimertou - - jours à la fo - li - e t'aimertoujours à la fo - li - e estcedonc

dol

F >

dol

mF

dol

F >

F >

Bouzoula

perdre la rai - - estcedonc perdreestcedoncpardre la rai-son soncourselivrealaten-

F >

>

dol

leg

Flute. *dol*

Haut: *dol soli*

Bassons.

Alto.

Adèle.

Forlis.

Bouz:

Kalil.

aimertoujours a la fo - li - e aimertoujours

t'aimer t'aimertoujours

dres - se ah jevoisbienquede la vi - e

ses yeux expriment l'alle - gresse ah jevoisbienquede la vi - e nousnelui

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The score is divided into four measures. The piano part includes various dynamics such as *F* (forte), *PP* (pianissimo), and *F >* (forte accent). The lyrics are: "a la fo - li - e est ce donc per - dre la rai - son est - ce donc perdre est - ce donc nous ne lui rendrons la raison non non rendrons la rai - son non non".

The musical score consists of ten staves. The first five staves are instrumental, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The sixth staff contains the lyrics: "per - dre la rai - son est ce donc perdre est ce donc per - dre la rai - son est ce donc". The seventh staff continues the instrumental accompaniment. The eighth staff contains the lyrics: "nous ne lui rendrons la rai - son non non nous ne lui rendrons la rai - son". The ninth staff continues the instrumental accompaniment, with the word "ten" written below the final measure. The tenth staff consists of five double bar lines, indicating the end of the piece.

animez un peu

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with repeated double bar lines. The vocal line has lyrics: "per - dre la rai - son est ce donc per - dre la rai - son est ce donc per - dre la rai -".

The second system continues the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la raison nous nelui rendrons la raison nous nelui rendrons la rai-".

The third system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fourth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fifth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The sixth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The seventh system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The eighth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The ninth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The tenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The eleventh system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twelfth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fourteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fifteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The sixteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The seventeenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The eighteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The nineteenth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twentieth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-first system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-second system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-third system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-fourth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-fifth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-sixth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-seventh system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-eighth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The twenty-ninth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirtieth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-first system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-second system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-third system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-fourth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-fifth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-sixth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-seventh system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-eighth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The thirty-ninth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fortieth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-first system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-second system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-third system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-fourth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-fifth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-sixth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-seventh system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-eighth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The forty-ninth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

The fiftieth system shows the vocal line with lyrics: "nous nelui rendrons la rai-".

ge en haut

son est - cedonc per - dre la rai - son

son nous ne lui ren - drons la rai - son

KALIL (à Forlis.)

Eh bien! mon bon ami, vous sentés-vous un peu mieux?

FORLIS.

Ah! oui beaucoup mieux! beaucoup mieux!

KALIL.

Votre tête est plus libre?

FORLIS.

Oui ma tête est plus libre; mais le cœur, le cœur surtout est bien soulagé. depuis longtems il était oppressé flétri par la douleur, aujourd'hui, dans cet instant il me semble que je rentre dans une nouvelle vie. un instant à dissipé le nuage épais qui couvrait mes yeux, je ressens un charme un bien-être que je n'avais pas éprouvé depuis longtems.

BOUZOULA.

C'est l'effet de la potion calmante.

(elle se moque de Kalil, et fait voir à Adele le vase que Forlis a jetté à terre.)

KALIL.

Certainement c'est l'effet de la potion... il est sur; mon ami, vous voilà mieux. profitez de cette heureuse disposition pour finir votre guérison. encore une petite dose... vous ne la refuserés pas... voici l'appartement qui vous est préparé (montrant une porte du côté de celle d'entree) venez-y. vous prendrés un peu de repos. (à Adele) Adele rentrés... il ne vous y manquera

de rien

FORLIS.

Rien, rien? vous ne vous souvenés donc plus de ce que j'ai perdu.

KALIL.

Je le sais; mais de la patience. vous la retrouverés votre femme.

FORLIS.

Vous ne savés donc pas que je ne puis vivre sans elle?... je la veux. je la veux.

KALIL.

On vous la rendra, vous serés heureux.

FORLIS.

On me la rendra? n'es-tu pas l'envoyé du prophète, ou plutôt le prophète lui-même?

KALIL.

Eh bien oui, c'est le prophète qui vous assure que vous reverrés votre épouse. (à Bouzoula) Emmenés Adele, et enfermes la dans l'appartement des femmes.

FORLIS.

Tu veux donc encore allumer mon sang! j'étais bien tout à l'heure

BOUZOULA (à Kalil.)

Craignés encore de l'irriter... ou vous allés détruire tout l'effet de mes soins.

FORLIS (à part)

J'ai failli me trahir. modérons-nous.

## SCENE XIV<sup>me</sup>

ADELE BOUZOULA KALIL FORLIS

le chef des Gardes.

All° con brio.

1<sup>r</sup> Violon

2<sup>d</sup> Violon

Petite Flute

Hautbois

Cors en re

Bassons

Alto

CHOEUR

Basse

Coups  
de Cimbales

The musical score is arranged in a system of staves. The top staff is for the 1<sup>r</sup> Violon, marked *mf* and *toujours cres*. The 2<sup>d</sup> Violon staff is below it. The Petite Flute staff is marked *Col V°* and contains rests. The Hautbois staff is marked *mf*. The Cors en re staff is in bass clef. The Bassons staff is marked *mf*. The Alto staff is in bass clef. The Choeur section consists of five staves, with the word *CHOEUR* written vertically to the left. The Basse staff is in bass clef and marked *mf*. The Coups de Cimbales staff is in bass clef. The score is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#).

All° con brio.



Musical score for the first system, featuring multiple staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**.

Musical score for the second system, featuring multiple staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **FF**. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of **mf**.

Bassons Col B

Levi-sir en ces lieux

veut que sous nos yeux

cres.

FF  
 Col V<sup>o</sup>  
 FF  
 mf  
 Col B  
 mf  
 sfz  
 veut que sous nos yeux vous commenciez la cure al - lons Doc - teur al -  
 FF  
 mf  
 sfz  
 Col V<sup>o</sup>  
 All<sup>o</sup> Col B  
 lons Doc - teur des torts de la na - ture sa - vant réparateur commencez cette

This musical score page, numbered 149, contains the following parts and markings:

- Violin I:** Starts with *mf*, followed by *cres* and *FF*.
- Violin II:** Starts with *mf*, followed by *FF*.
- Viola:** Indicated by a double bar line (//).
- Violoncello:** Starts with *mf*, followed by *FF*.
- Bassons:** Indicated by a double bar line (//).
- Alto:** Indicated by a double bar line (//).
- Vocal:** Lyrics: "cure qui doit vous faire honneur commencez cet-te cu-re qui doit vous faire hon-". Dynamics: *mf* and *FF*.
- Coup de C:** Starts with *mf*, followed by *cres* and *FF*.

The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "neur qui doit vous faire hon - neur qui doit vous faire honneur qui doit vous faire honneur." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "dol", "cres", "f", "FF", and "Col V° 1°". The piece concludes with a double bar line and a final "FF" dynamic marking.

## LE CHEF DES GARDES

(à Kalil dans le fond du Théâtre.) Docteur hâtés vous de profiter des bonnes dispositions du Visir. sollicité par l'Ambassadeur de France, il vous engage à presser la guérison de cet insensé sitôt qu'il aura recouvré la raison, il sera libre de retourner en France.

FORLIS (en riant.)

En ce cas je ne suis plus fou, et je m'en vais avec ma femme.

KALIL

O ciel! un nouvel accès.

FORLIS (bas à Kalil.)

Mon chère Kalil, toute feinte devient désormais inutile, faites éloigner les Gardes, et deux mots suffiront pour vous convaincre que je ne suis pas fou, et que je ne l'ai jamais été.

KALIL (étonné.)

Qu'est ce que cela veut dire

FORLIS.

Écoutez-moi et vous ne vous en repentirez pas.

KALIL.

Voyons ce que cela deviendra. (aux gardes.) éloignés-vous de grace. (les gardes se retirent dans le fond.) je crains que votre vue ne l'inquiète. (à Forlis.) maintenant qu'avez vous à me dire?

FORLIS.

Je vous répète que je ne suis pas fou, et que je ne l'ai jamais été.

KALIL.

Voilà bien comme ils sont tous

FORLIS.

Quant à la femme que je réclame, cette femme unique, objet de tous mes soins, de toute ma tendresse, cette femme dont le nom errait toujours sur mes lèvres, mon épouse adorée, mon Adele, la voici. et si vous en doutez, ce portrait suffira pour vous prouver.... (il tire un portrait de son sein.)

KALIL (examinant le portrait.)

Il est vrai! c'est Adele. (en colère) comment, madame, il serait possible....

ADELE.

Vous voyez mon époux.

KALIL (toujours en colère.)

Ah! ah! il est votre époux.... il n'est point fou... c'est à merveille. eh bien, puisqu'il a ainsi abusé de la crédulité du Visir et de la mienne, je vais le remettre entre les mains des gardes.

FORLIS.

Un moment Docteur, je ne suis pas fou; mais si l'on me conduit en prison, je redeviens tout aussi fou que je l'étais il n'y a qu'un moment, et ne

m'ayant pas guéri, vous savés ce qui vous est réservé.

KALIL.

Nous verrons, nous verrons.

FORLIS (redoublant de folie.)

Ma tête se perd. fureur! vengeance! Mahomet.

KALIL (l'appaisant.)

Ah! mon Dieu! calmés - vous donc.

LE CHEF DES GARDÉS

(au Docteur) Allons Docteur.

KALIL.

Cela commence, cela commence, attendés attendés.

FORLIS.

Docteur, laissés moi retourner en France avec ma femme, vous passés pour avoir fait une cure admirable. je vous donne une belle place, une grande réputation... si vous persistés au contraire dans votre refus, vous serés regardé comme un ignorant; et ne m'ayant pas guéri, vous s'avés ce qui vous revient...

BOUZOULA (à Kalil)

Cédés je vous le conseille, vous n'avés pas d'autre moyen de vous tirer de ce pas. et puis songés donc que vous serés

médecin du Grand Seigneur.

KALIL (hésitant.)

Affreuse position!...cruelle alternative!.. il faut que ce soit précisément sa femme.

BOUZOULA (le pressant)

Il est bien question de réfléchir...croyés moi Docteur, l'affaire n'est pas mauvaise pour vous... médecin du G<sup>d</sup> Seigneur...

TOUS (le pressant)

Médecin du G<sup>d</sup> Seigneur... allons Docteur..

KALIL (cédant)

Allons, je serai médecin du G<sup>d</sup> Seigneur. je vous la cède, mais à condition.

FORLIS.

Je vous l'ai promis, je vais tenir ma parole.

## FINALE

Au commencement du Final, Bouzoula fait approcher les gardes, qui pendant la scène étaient restés dans le fond du théâtre.

Kalil, fait plusieurs attouchemens à Forlis, comme pour le magnétiser. Bouzoula lui apporte un vase, en lui présentant, elle lui fait voir qu'il n'y a rien dedans. Forlis le prend, fait semblant de boire, et le remet à Bouzoula. les gardes sont très attentifs à l'opération.

Andante mZ voce legato sans pesenteur

1<sup>r</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Flute.

Clarinette.

Cors in dis.

Bassons.

Alto.

Adele.

Bouzoula.

Forlis.

Kalil.

Dessus.

H. C.

Taille.

B. Taille.

Basse.

uniss

solo

solo

pp

solo

dol

violonc mZ voce

Andante

C. B.

ici Kalil fait quelques attouchemens de Magnetismes à Forlis

ten

This system contains six measures of music. The vocal line (top staff) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment (middle staves) features a complex texture with multiple voices. A 'solo' marking is present above the piano part in the first measure. The lyrics 'ici Kalil fait quelques attouchemens de Magnetismes à Forlis' are written below the vocal line. A 'ten' marking is located at the end of the system.

Col B

This system continues the musical piece with six measures. The vocal line and piano accompaniment are shown. A 'solo' marking is present above the piano part in the fifth measure. The marking 'Col B' is written above the piano part in the third measure.



This system contains the first six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines in treble clef, with dynamics *pp* and *p*. The next two staves are instrumental accompaniment in treble clef. The fifth staff is a bass line with dynamics *dol*, *soli*, and *solo*. The sixth staff is a bass line with the lyrics "Bouzoula donne la coupe" and dynamics *pp*. The system concludes with a double bar line.

This system contains the next six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines in treble clef, with dynamics *dol* and *mF*. The next two staves are instrumental accompaniment in treble clef. The fifth staff is a bass line with dynamics *dol* and *mF*, and the lyrics "Forlis boit". The sixth staff is a bass line with dynamics *dol* and the instruction "Violonc". The system concludes with a double bar line.

Flu solo

Clar

Cors

Alto

Forliss

Kalil j'en réponds

Aprochez aprochez ensi-len - ce je réponds desaguérison je ré-

2<sup>d</sup> v. uniss

solo

ponds de saguéri - son le charme o - - pè - - re et ma si - en - celui ren-

Detailed description: This page of a musical score contains two systems of music. The first system includes staves for Flute (Flu), Clarinet (Clar), Horn (Cors), Alto, and Forliss. The vocal line for Kalil is written in bass clef with lyrics: "Aprochez aprochez ensi-len - ce je réponds desaguérison je ré-". The second system includes staves for the 2nd voice (2<sup>d</sup> v. uniss) and continues the vocal line with lyrics: "ponds de saguéri - son le charme o - - pè - - re et ma si - en - celui ren-". The score features various musical notations such as rests, notes, and dynamic markings like "solo".



Musical score for a piece with multiple instruments and vocal parts. The score includes staves for Adcle, Bouzoula, Forlis, Kalil, and vocal lines with lyrics. Musical markings include 'p', 'dol', and 'ten'.

Adcle  
 Bouzoula  
 Forlis  
 Kalil  
 j'en réponds  
 pond desaguéri-son il répond desaguéri-son le char- - me o- - pé- - re  
 le char- - me a pé- - re  
 le  
 ten

et sa si - en - ce lui rendrabientôt la raison lui rendrabientôt. la rai-son lui ren-

*soli*

j'enréponds

je réponds des aguerison j'enréponds

et sa si - en - ce lui ren-dra lui rendrabientôt la raison

très douce toujours la meme nuance

très douce toujours la meme nuance

soli

très douce toujours la meme nuance

drabientot larai-son lui rendrabientôt bientôt larai-son

comme s'il revenait d'une extase

quelle dou - - -

je réponds de sa guéri-son

lui ren - dra lui rendrabientôt la rai-son

Detailed description: This is a page of a musical score, page 160. It features a voice line and piano accompaniment. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The score is written on multiple staves. The lyrics are in French and describe a state of being 'très douce' (very sweet) and 'très douce toujours la meme nuance' (very sweet always the same nuance). The lyrics include: 'très douce toujours la meme nuance', 'drabientot larai-son lui rendrabientôt bientôt larai-son', 'comme s'il revenait d'une extase', 'quelle dou - - -', and 'je réponds de sa guéri-son lui ren - dra lui rendrabientôt la rai-son'. There are dynamic markings such as 'p' (piano) and 'soli' (solo). The score includes various musical notations like notes, rests, and slurs.

ce clar - té                      quel air pur                      je res - pi - re

toujours dol

Detailed description: This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with lyrics, and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a treble clef staff with a complex melodic line and a bass clef staff with a more rhythmic accompaniment. Dynamics like 'f' and 'p' are indicated.

mes yeux                      mon cœur                      estce une illusi -

F P                      F P                      F P                      F P                      F P

Detailed description: This system contains the next six measures. The vocal line continues with the lyrics 'mes yeux', 'mon cœur', and 'estce une illusi -'. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics 'F P' are marked at the beginning of each measure.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano, with various dynamics and articulations. The third staff is for the vocal line, featuring a 'solo' marking and a 'dol' (dolce) marking. The bottom two staves are for the basso continuo, with a 'dol' marking at the end of the system.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano. The third staff is for the vocal line, with the word 'on' written below it. The bottom two staves are for the basso continuo.

The third system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano. The third staff is for the vocal line, with the lyrics 'on' and 'toujours a demi voix' written below it. The fourth staff contains the lyrics 'il sa-gi-te il sou-pi-re il va re-cou-vrir la raison' and 'ce n'est point une illu-si-'. The bottom two staves are for the basso continuo, with dynamics 'F P' and 'dol' marked.



stac sfz

p

F

p

Col B

F

p

F

et vous avez votrerai-son et vous avez votrerai-son

ce n'est point une illusi - on

quoi j'avais perdu la rai-

stac

F

p

F

p

j'en puis m'empêcher de ri - re j'en puis m'empêcher de rire  
 Forlis qui est près d'Adele lui met. la main sur le cœur  
 son dieux j'ai donc recouvré la rai -  
 oui ce n'est point une illusi -  
 oui il gémit il sou-pi-re il gémit il sou-pire

Musical score details:  
 - Staves: 12 (6 vocal, 6 instrumental)  
 - Dynamics: *dol*, *F*, *mf*, *p*  
 - Performance: *Col B* (Corno B)  
 - Lyrics: French text as shown above.





Musical score for page 167, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). The piano part includes staves for *Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>* and *Col B*. The lyrics are in French:

point une il lu si on hon  
 les Acteurs chantent avec les Chœurs  
 honneur honneur au sa- vant docteur par  
 au sa - vant doc - teur par

Cimballa comme au chœur en Re

The musical score consists of 14 staves. The top staff is the vocal line, starting with a *ff* dynamic marking. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves for keyboard instruments. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The lyrics are written below the vocal line.

qui la fo - li - e est ain - si guéri - e honneur hon - neur cent fois hon -

*ff*

The musical score consists of several staves. The top section features a vocal line in the upper staves and a piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a bass line and a right-hand part with chords and arpeggios. The vocal line is in French and includes the lyrics: "neur honneur. aut - lent de ce grand docteur honneur - - honneur". The score includes dynamic markings such as *ff* and *ff*. The key signature has two flats, and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The bottom section of the page is labeled "Kalil" and contains a vocal line with lyrics: "neur honneur. aut - lent de ce grand docteur honneur - - honneur".

The musical score on page 170 consists of several staves. The top section includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features various dynamics such as *sf* (sforzando) and *uniss* (unison). There are also markings for *Col. B.* (Columbia B.) and *Col. C.* (Columbia C.). The bottom section of the page shows a vocal line with lyrics and piano accompaniment, with a *sf* marking at the end.

Lyrics: *honneur cent fois honneur au ta - lent dece grand Doc - teur*



The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are for keyboard instruments, with the top two being right-hand staves and the bottom two being left-hand staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *sf* (sforzando). The music is in a key with two flats and a common time signature.

honneur - honneur - honneur cent fois - honneur

The second system of the musical score continues the composition. It features the same ten-staff layout as the first system. The lyrics are written below the vocal line. The musical notation includes notes, rests, and dynamic markings. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

Alto et Basson Col B

autalent decegrandDoc-teur honneur autalent decegrandDocteur honneur autalent dece

grand Doc - teur honneur autalent de ce grand Doc-teur

autalent

Detailed description: This is a page of a musical score for Alto and Bassoon. The score is written on ten staves. The first four staves are for the Alto and Bassoon parts, with the label 'Alto et Basson Col B' written between the second and third staves. The fifth staff contains the vocal line with lyrics. The sixth and seventh staves are for the Alto and Bassoon parts. The eighth and ninth staves are for the Alto and Bassoon parts. The tenth staff contains the lyrics 'autalent'. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The score is written in a historical style with various note values and rests.



